



# 以色列旅習手冊

## Israel Field Book



© Galyn Wiemers Generation Word  
[www.generationword.com](http://www.generationword.com)

2013年聖光神學院聖經地理秋季班同學合譯  
2022年修訂

## **PART B. JERUSALEM 耶路撒冷**

### **Sites in Jerusalem**

- 耶路撒冷景點圖 – 72
- City Map 耶路撒冷舊城地圖 – 73
- Christian Quarter 基督徒區 – 74
- Muslim Quarter 穆斯林區 – 75
- Jewish Quarter 猶太區 – 76
- Armenian Quarter 亞美尼亞區 – 77
- Absalom's Pillar 押沙龍之柱 – 78
- Acra 阿克拉 – 79
- Al Aqsa Mosque 阿克薩清真寺 – 80
- Antonia (Fort Antonia) 安東尼堡 – 81
- Aqueduct 引水道 – 82
- Ashlar Stones 琢方石 – 83
- Barclay's Gate 巴克萊門 – 84
- Bethesda (Pool of) 畢士大池 – 85
- Broad Wall 寬牆 – 86
- Cardo East 東部古羅馬大道 – 87
- Cardo West Maximus  
西部古羅馬大道 – 88
- Citadel 城堡山 – 89
- David's Palace 大衛王宮 – 90
- David's Tomb 大衛之墓 – 91
- Dome of Ascension 升天圓頂亭 – 92
- Dome of the Chain 鏈圓頂亭 – 93
- Dome of the Rock  
磐石圓頂清真寺 – 94
- Dome of the Spirits 眾靈圓頂亭 – 95
- Double Gate 雙門 – 96
- Ecce Homo “看！這個人”拱門 – 97
- East City Wall 東城牆 – 98
- Garden Tomb 花園墓 – 99
- Gates Today 城門 – 100
- Gethsemane 客西馬尼園 – 101
- Gihon Springs 基訓泉 – 102
- Hezekiah's Pool 希西家池 – 103
- Hezekiah's Tunnel 希西家水道 – 104
- Hinnom Valley 欣嫩谷 – 105
- Holy Sepulcher 聖墓堂 – 106
- Holy Sepulcher Floor Plans  
聖墓堂樓層平面圖 – 107
- Jason's Tomb 耶孫之墓 – 108
- Jebusite Wall (Millo) 耶布斯城牆 – 109
- Kidron Valley 汲倫溪谷 – 110
- Lazarus' Tomb 拉撒路之墓 – 111
- Madaba Map 馬達巴地圖 – 112
- Medieval Tower 中世紀塔樓 – 113
- Middle Gate 中門 – 114
- Mikvah 淨身池 – 115
- Morocco Gate 摩洛哥門 – 116
- Mount Moriah 摩利亞山 – 117
- Nehemiah's Wall 尼希米城牆 – 118
- Nea Church 新教堂 – 119
- Olives (Mount of Olives) 橄欖山 – 120
- Ophel (South of Temple)  
俄斐勒 (聖殿南邊) – 121
- Pharaoh's Daughter's Tomb  
法老女兒之墓 – 122
- Phasael Tower 法賽爾塔樓 – 123
- Robinson's Arch 羅賓遜拱門 – 124
- Roman Pillar 羅馬石柱 – 125
- Saint Anne's Church 聖安堂 – 126
- SE Corner of Temple 聖殿山東南角 – 127
- Siloam Channel 西羅亞水道 – 128
- Siloam Pool 西羅亞池 – 129
- Siloam Road 西羅亞古道 – 130
- Silwan 西爾萬 – 131
- Solomon's Quarries  
所羅門採石場 – 132
- South City Wall 南城牆 – 133
- South Temple Wall 聖殿山南牆 – 134
- Struthion Pool 雀鳥池 – 135
- Straight Joint 直的接縫 – 136
- Sultan's Pool 蘇丹池 – 137
- Temple Mount 聖殿山 – 138
- Tombs in Jerusalem  
耶路撒冷的墳墓 – 139
- Triple Gate 三門 – 140
- Trumpet Inscription 吹角石碑文 – 141
- Walls of Jerusalem 耶路撒冷城牆 – 142
- Warren's Gate 沃倫門 – 143
- West City Wall 西城牆 – 144
- Western Wall 西牆 – 145
- Western Wall Shops 西牆商店 – 146
- Western Wall Street 西牆街 – 147
- Western Wall Tunnels 西牆隧道 – 148
- Wilson's Arch 威爾遜拱門 – 149
- 70 AD Destruction  
主曆70年之毀壞 – 150
- Burnt House 焚毀的房子 – 151
- West Wall of Solomon  
所羅門聖殿的西牆 – 152

# 耶路撒冷

## Jerusalem



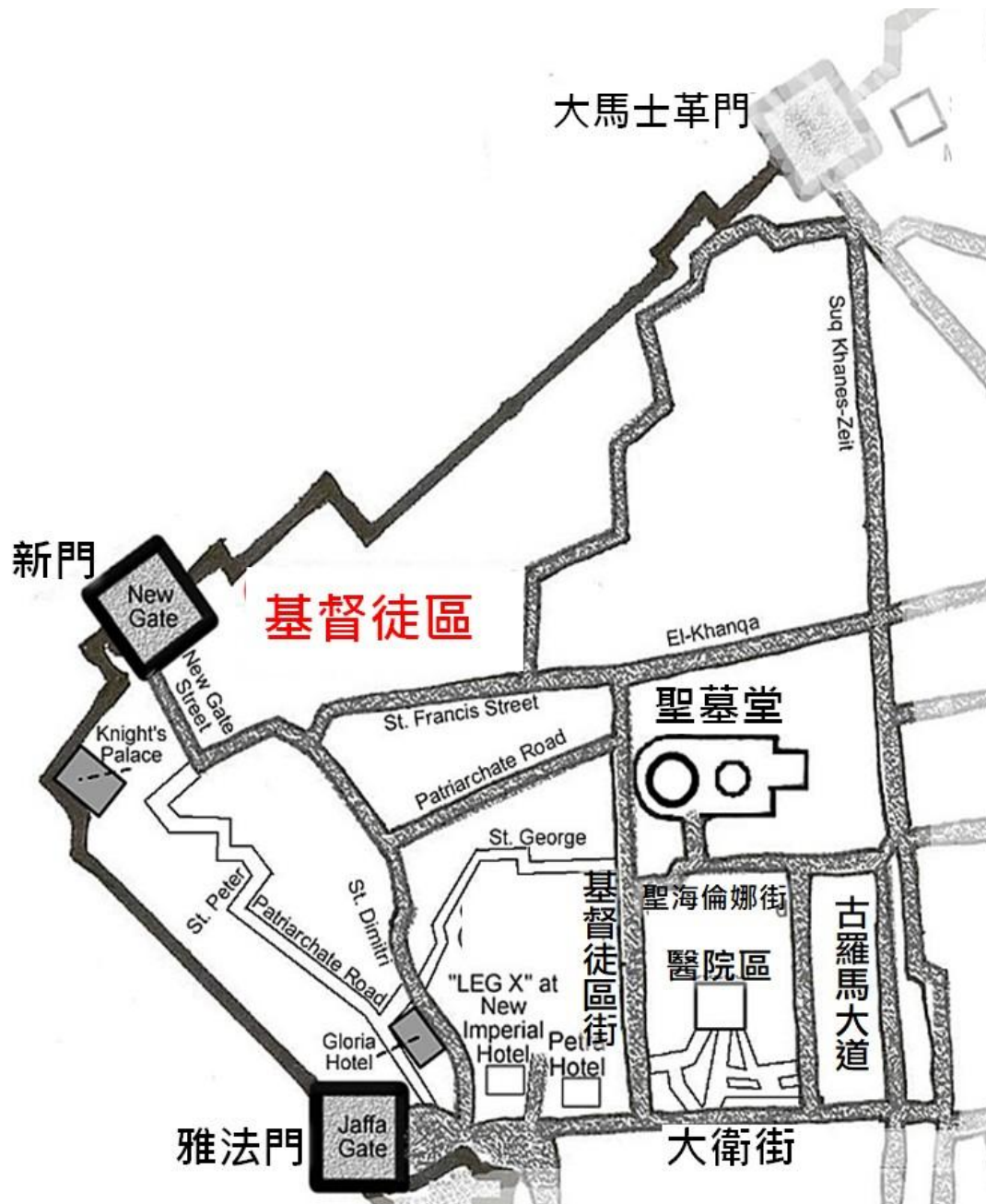
耶路撒冷的景點與位置

## 73





Christian Quarter 基督徒區



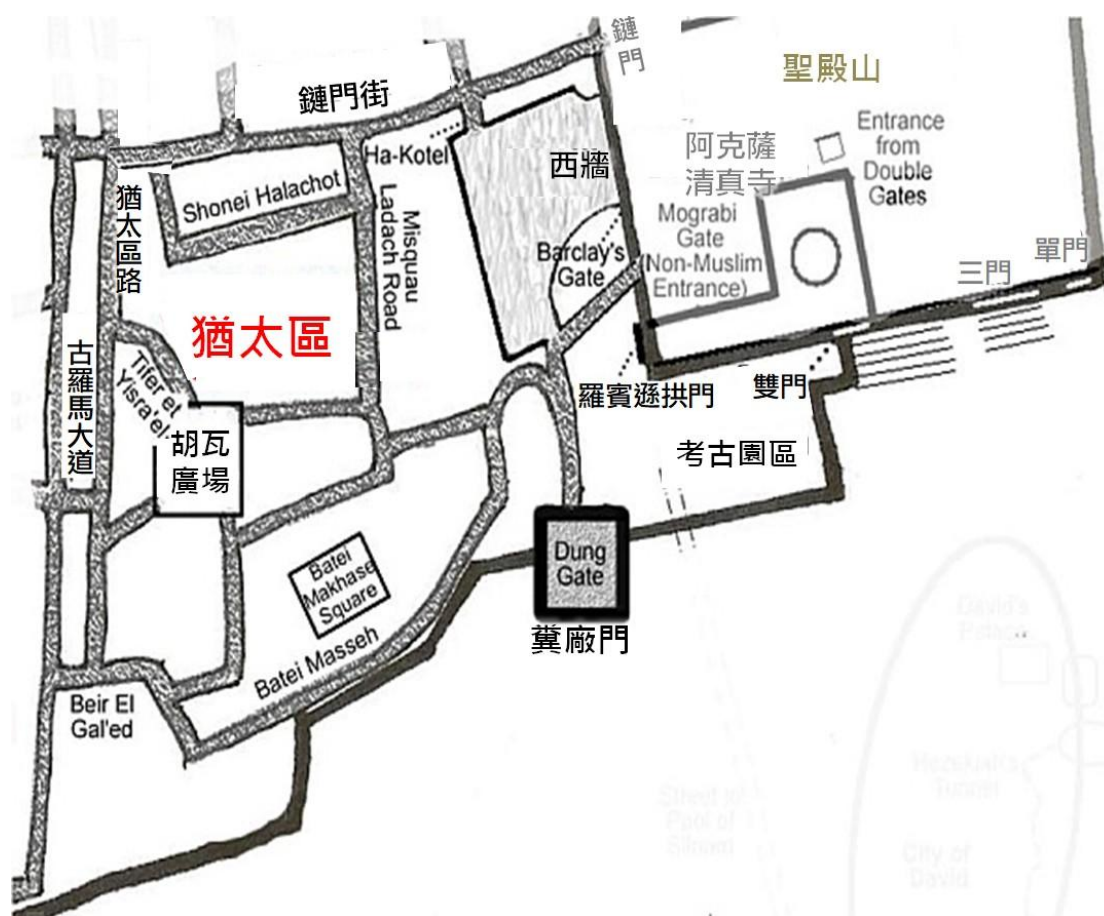
基督徒區 (Christian Quarter) 是舊城 (Old City) 中最多人參觀的區域，因為這裡包含了聖墓堂 (Church of the Holy Sepulcher) ——耶穌死亡、埋葬及復活之所在。該區籠聚了看似擁簇的教堂和聖址，其屋頂、穹頂及外牆都蓋得十分相近而難以區別。街道上佈滿著窄小的店面，藉由往後延伸的小巷進入彼此相鄰的商店。市場的街道十分嘈雜，店家招攬現代朝聖者的聲音不絕於耳。

## Muslim Quarter 穆斯林區



穆斯林區在舊城四區之中是規模最大及人口密度最高的區域。該區由大希律（Herod the Great）所發展，後由基督教拜占庭帝國整合，及後又被基督教十字軍佔領，區內也擁有大量的教堂和基督教聖壇。大街 El-Wad（它引到大馬士革門）和 Via Dolorosa（它自獅子門延伸與 El-Wad 交叉）是穆斯林店家林立的商場，許多店家等著向基督教朝聖者販售塑膠十字架或橄欖木雕刻的聖誕擺飾。當耶穌背著十字架走過這些街道時，該區已是十分繁華並有許多商店。在靠近聖殿山（Temple Mount，穆斯林稱之為 Hara Mesh-Sharif，意思是「神聖的聖所」）的地方，可以看見自 1250 年至 1516 年由滿美露(Mameluke)重建的建築。該區現在保存著一些中世紀的伊斯蘭建築。

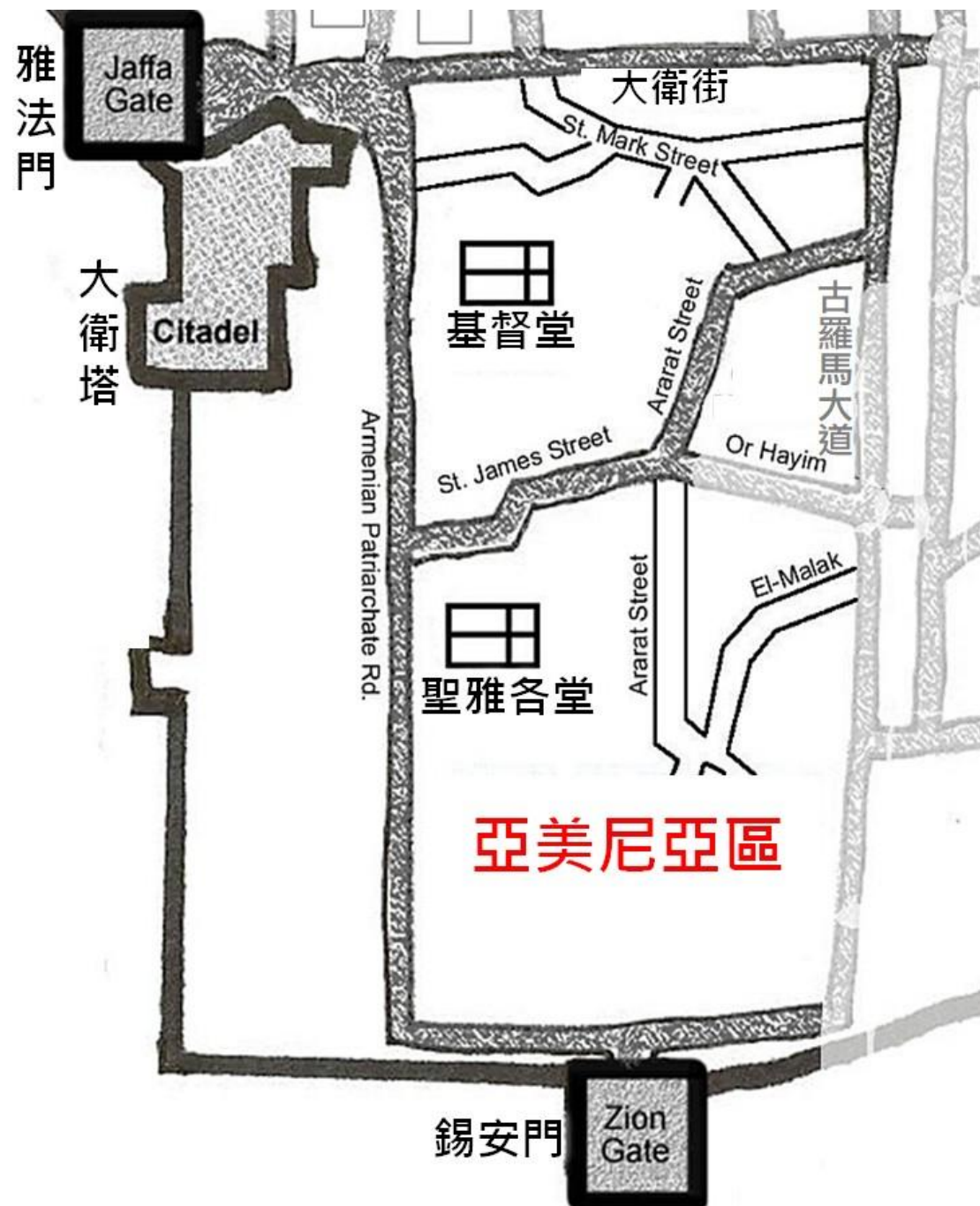
## Jewish Quarter 猶太區



猶太區 (Jewish Quarter) 是個發展蓬勃且有超過一千戶住家的現代社區。自 1948 年起該地被約旦人佔領，直至 1967 年六日戰爭 (the Six Day War) 後，才從瓦礫中重建起來。由於當初的破壞嚴重，猶太人於 1967 年回到舊城 (the Old City) 後首先對古代遺物進行考古挖掘，然後在其上方、周圍及旁邊建立他們的城市。現在的街道上有許多猶太會堂和學校，以及現代商店和餐廳。古羅馬的大道 (ancient Roman Cardo Street) (主曆 135 年) 和拜占庭的古代市集 (主曆 325 年) 仍舊保存良好，並且充滿著時尚商業，販賣多樣化的產品，包括當地藝術家創作的藝術作品。



## Armenian Quarter 亞美尼亞區



亞美尼亞是第一個宣稱以基督教為國教的國家，他們於主曆 301 年已作這宣告，比君士坦丁大帝時期還早，當時在錫安山 (Mount Zion) 已建有亞美尼亞的地區。自主前 95 年，亞美尼亞人已在耶路撒冷居住，在十字軍時期之前 (1099-1187)，亞美尼亞區就開始發展。至奧圖曼 (Ottoman) 時期 (1517-1917)，亞美尼亞區已達到現今的規模。現在亞美尼亞「區」佔舊城的六分之一。雖然亞美尼亞是在耶路撒冷城中的少數民族之一，但他們對於自己承傳長達 1700 年的基督教歷史而感到自豪，此外他們十分友善、好客又能操流利英語。

[Vassily 譯] 77

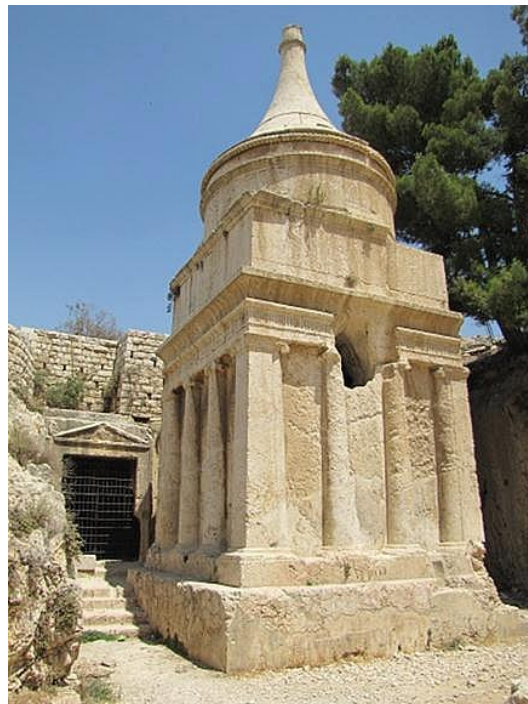


## “Absolom’ s” Pillar 押沙龍之柱

這個墳墓位於汲淪谷，是於耶穌在世的時期建成。今日在傳統上被稱為押沙龍之柱或押沙龍紀念碑。從法國波爾多(Bordeaux)來的朝聖者，在主曆333年稱它為希西家之墓。由於撒母耳記下18章18節的記載，圖德拉的便雅憫(Benjamin of Tudela)於1170年，首次提出該墓是與押沙龍有關。這墳墓埋葬了誰或是由那個家族鑿成的，至今仍無法得知。



它的建築風格同時受到埃及和希臘的影響，這是由於猶太地區在主前300年到100年之間分別被兩大帝國所統治。埃及的影響來自埃及多利買王朝，而希臘化影響則源自希臘人統治敘利亞時的西流古王朝。方形的下層是由岩床切割而成，上面再覆蓋一塊精心切割的圓石及錐頂，是用一石塊鑿成的。在此墓左側是一個由八個墓室構成的地下墓穴，其上的雕刻石塊保存良好，這個地下墓穴被稱作約沙法之穴。押沙龍之柱可能是在約沙法之穴的墓室紀念碑，而墓穴是從紀念碑後面的山崖鑿成。在這個紀念碑上有兩個碑文，其一是位於門上方的兩行碑文，源於主曆400年左右，它寫著「這是撒迦利亞之墓，一位殉道者，至高聖潔的祭司，施洗約翰的父親」。另一碑文可見於門邊的右側，不過僅能看到「西門」的字。這些碑文既沒有歷史價值也沒有準確性可言。



押沙龍紀念碑及其後方的約沙法之穴

## Acra 阿克拉

阿克拉建立於主前 186 年，是西流古王朝（Seleucid）的要塞。它正對著位於俄斐勒（Ophel）之所羅門聖殿山（Solomon's Temple Mount）的南面牆垣。主前 186-141 年之間它被用作軍事哨站以對抗居住於南邊和西邊的猶太人，並監控聖殿山的活動。



在主前 141 年，阿克拉被拆毀，而聖殿山向南邊擴展，把阿克拉覆蓋了。在往南擴展的過程中添加了兩條附有樓梯的隧道以通往聖殿山的地面層。後來，這些隧道延伸並通往希律雙門和三門（Herod's Double and Triple Gates）。



阿克拉最南邊牆垣的遺蹟，它是聖殿山的南邊牆垣的延伸，在通往希律雙門和三門的大型樓梯之間。





## A1 Aqsa Mosque 阿克薩清真寺

聖殿山上的阿克薩清真寺，是伊斯蘭教第三大聖地。如同磐石圓頂清真寺的建造是為了奪取聖墓堂圓頂的光彩，阿克薩清真寺的建造模仿了立於髑髏地的大教堂。這兩座建築物的對齊方式完全模仿了聖墓堂的設計。由於清真寺矗立在聖殿山以南，十字軍認為是所羅門宮殿的遺跡。因此，在十字軍佔領時期，曾以其作為耶路撒冷拉丁國王的宮殿。它亦曾作為聖殿騎士團（Order of the Knights Templar）的總部。阿克薩清真寺坐落於聖殿山南邊的所羅門廊（Solomon's porch）的上面。從雙門通往聖殿山地面層的隧道和樓梯是通過阿克薩清真寺的地下。



從橄欖山看阿克薩清真寺，  
它矗立在聖殿山的南端。



阿克薩清真寺的外觀

## 安東尼堡

在這牆上保留的 26 塊希律式的琢方石 (Herodian ashlar stone) 仍然連接在原本的岩床上。除了琢方石的典型邊緣及凸面外，在這些石塊及岩床上還可看到一些有趣的事情。在學校下面的岩石坡有兩組托座(sockets) (鑿入石塊的凹口，用來放置從牆壁延伸的樑柱，以支撐屋頂結構)：

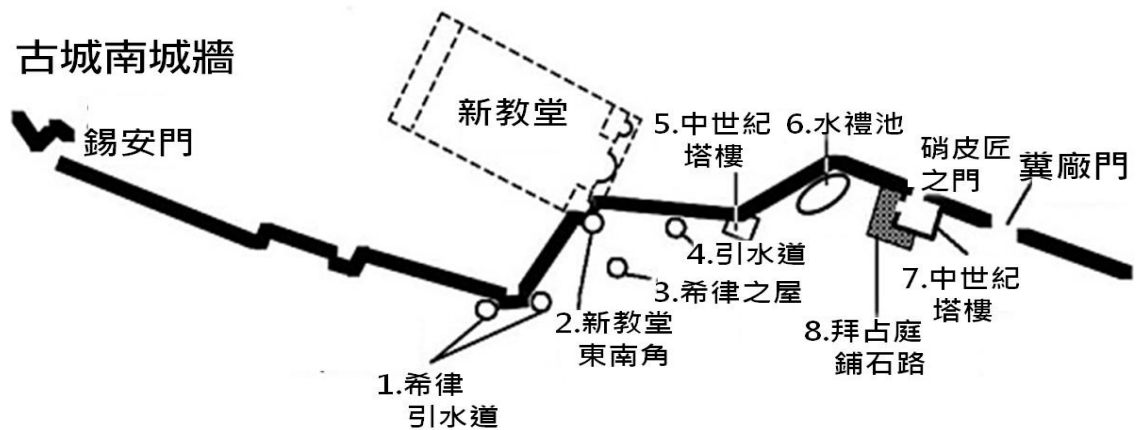
- 1) 在照片中的梯形托座 (Trapezoidal sockets) (離地面 9 英呎) 是在主曆 661-900 年為穆斯林所建造，用來托住柱廊走廊的拱形支柱(vaulting springs)，或屋頂樑柱。
- 2) 在 20 英呎以上，則是一系列 19 英吋方型的托座，托住許多用以構成一座雄偉柱廊走廊(或有蓋的柱廊)的屋樑，這些柱廊的柱子有 29 英呎高。約瑟夫說這柱廊走廊有 50 英呎寬(War. 5:190)，是希律所建，用以環繞聖殿山的周圍。



右圖 希律時期聖殿山的模型：安東尼堡是對著聖殿山西北角的外牆。從 Umariyya 學校房間內，可以看到 13 英尺的古城牆。



在南邊城牆可看到希律引水道 (Herodian aqueducts ) (1)的遺蹟，它被石頭和瓦礫填滿著。



南城牆下的希律引水道（如上圖的#1）

## Ashlar Stones 琢方石

希律的大規模建築計畫中的典型建築是用名為「希律琢方石」(Herodian ashlar) 所建成。琢方石是切口光滑的大石塊，四周有狹窄的邊緣環繞，中間為稍微突起的平滑凸面。這種希律式的琢方石很容易辨識，在西牆很容易找到。



希律琢方石



哈斯摩尼琢方石

上圖為在西牆隧道的希律琢方石緊密縫接的詳細情形。琢方石彼此堆疊，切面極為平整配接，無需使用灰泥、水泥或粘合劑將之連結，雖經兩千多年仍然堅立。不過因為沒有使用灰泥的連結，使我們可以容易了解羅馬人是如何拆毀聖殿。



左圖 希律琢方石，突起的部位為移動石塊時之用。

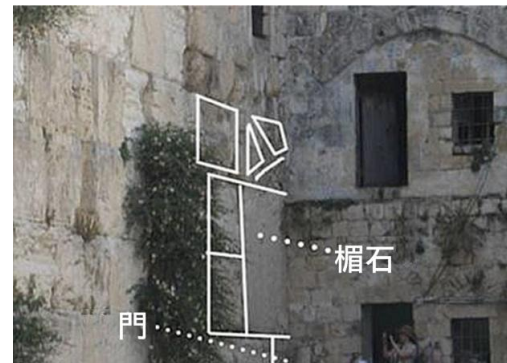
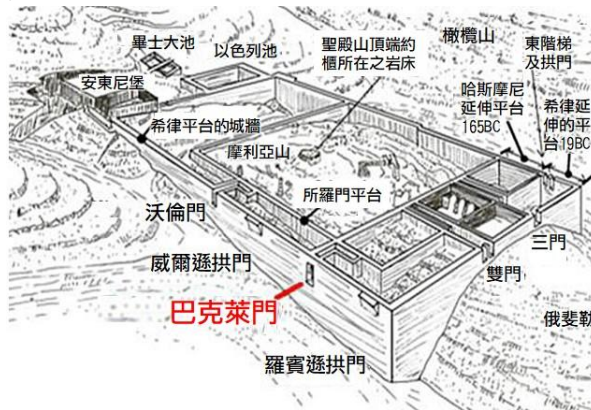


右圖 在聖殿山南城牆主要通道(master course)旁的巨大琢方石。



## Barclay' s Gate 巴克萊門

巴克萊門在 1855 年首先由美國領事詹姆斯·巴克萊(James Barclay)所發現。這個門在猶太文件米示拿(Mishnah) 中稱為 Kiponus Gate。現今進入聖殿山的門，是在巴克萊門的楣石(lintel)之上，被稱為 Moroccans' Gate, Gate of the Moors 或 Mugrabi Gate。階梯仍在牆的另外一邊，仍可通往聖殿山。這階梯可由 Mugrabi Gate 北邊的聖殿山進入。今天穆斯林可從這階梯步下通往名為 El-Buraq 清真寺的房間。



上圖左 巴克萊門的入口約有 27 英尺高，穆斯林從聖殿山步下階梯，可通往名為 El-Buraq 清真寺的房間。

上圖右 圖中的這塊大石頭(看似方形)約 21 英尺長、6.5 英尺寬、50 噸重。它是一塊巨大的楣石，在希律年代，它跨過進入聖殿的門。



站在西牆前面可以看見巴克萊門。



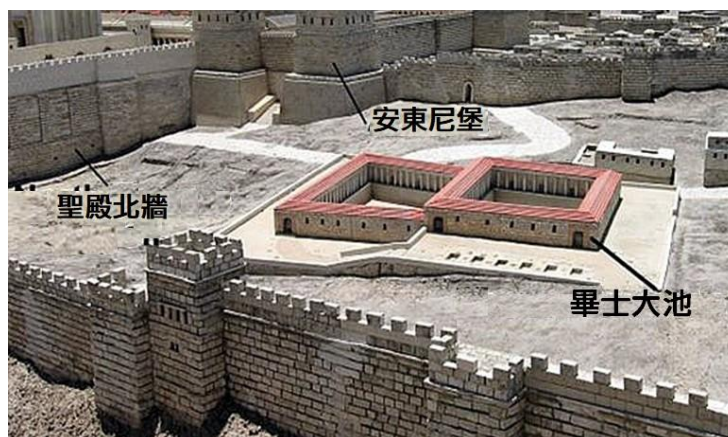
## Bethesda (Pool of Bethesda) 畢士大池

畢士大池所在的地方常有水源的供應。在舊約時代，這區域是耶路撒冷城外的北邊。這裡有一個大水池供牧羊人使用，故稱為羊池(Sheep Pool)，因此耶路撒冷城的北門就稱為羊門。於主前 700 年，在這裡建造了水壩，使水泉成為儲水池，收集雨水及引水入城內。因這地區臨近聖殿，故與羊、獻祭及聖殿有關聯。哈斯摩尼王朝時期（Hasmonean）在水壩的南邊加建了第二個池，並在引水道上加蓋以改

善水質。



這地區是在 1888 年被 K. Schick 發現。其實早在拜占庭與十字軍時期就已為人所知，由建蓋在上面的教堂遺跡可以證明。雖然約瑟夫(Josephus)曾寫過有關羊市場的池子，但古代猶太作家都沒有提及這池子。現今流入池子的水泉位置已被確定，在較低的地方依然可以集水。



這是主曆 70 年代的耶路撒冷模型。注意其中的兩個池子就是畢士大池，可以看見南北兩池以及五個有廊柱的走廊圍繞著池子(四邊各一個，第五個在中間)



左圖 右邊看似橋樑的結構是分隔南(左)北兩水池的水壩。

右圖 往下可看到挖掘出來南池的東南角落，圖的右上方是尚未挖掘的部份



## Broad Wall 寬牆

以賽亞書 22:8-11「那日，你就仰望林庫內的軍器。你們看見大衛城的破口很多，便聚積下池的水(來自希西家水道)，又數點耶路撒冷的房屋(向西的新擴展)，將房屋拆毀，修補城牆(這就是我們在這裡所看見的寬牆，是通過拆除的房屋來建造的)，又在兩道城牆中間挖一個聚水池可盛舊池的水，卻不仰望做這事的主，也不顧念從古定這事的。」

寬牆的一部份是希西家在主前 721 年所建，位於聖殿山及大衛城西邊。寬牆是建在中央山谷，一直上到西山。因當時亞述侵略以色列北部，這牆是用來環繞城內擴建的民居。許多從以色列北國的人民離開家園移居到猶大及耶路撒冷以逃避亞述的攻擊，希西家即以此牆保護他們。圖中是寬牆剩餘的部份，寬 22 英尺，長 213 英尺。



尼希米提及的寬牆是接近聖殿山，他寫道：「我和民的一半跟隨他們，在城牆上過了爐樓，直到寬牆；又過了以法蓮門…」(尼 12:38)







羅馬王哈德良(Hadrian)於主曆 135 年在城北大馬士革門(Damascus Gate)開始建設大道。之後，約在 527 年，信奉基督教的查士丁尼王(Emperor Justinian)將該大道完成，藉此可使聖墓堂(Holy Sepulcher)與城的南部連結，並可經過新教堂(Nea Church)及南端的城門。整條道路原本是 74 英呎寬（路面本身有 40 英呎寬，在大道兩旁有廊柱及遮蓋的行人道，以保護行人避免交通與陽光熱度的影響，商店是沿著街道兩旁設立。



在一所主曆 500 年的拜占庭教堂地板上發現的地圖，顯示出這大道(Cardo))是耶路撒冷主要的道路。在這 1500 年前製作的地圖中，把廊柱詳細地繪畫出來。



左圖 圖中左邊是這條大道，右邊是有廊柱的行人道，沿著行人道有商店。

右圖 現今現代化的商店佈滿了部分的古大道。

## Citadel 城堡山

城堡山的遺蹟是在古城西邊雅法門 (Jaffa Gate) 旁邊，是耶路撒冷古城西北邊防禦的要塞。在主前150年，哈斯摩尼王朝 (Hasmoneans) 是最先以城牆保衛古城的西部。希律 (Herod) 在這裡建造王宮和三個塔樓 (Hippicus、Phasael 及 Mariamne)。耶穌被賣的那一夜(譯者註：是在耶穌被賣後第二天，參路 23:6-7)，祂在城堡山站在希律安提帕王前。在主曆66年，猶太人於此處攻擊並焚燬宮殿，引發了猶太人叛亂。此後200年，羅馬第十軍團在此設立總部。十字軍與穆斯林也曾使用該處。



左圖 城堡山中的穆斯林清真寺的催禱塔常被誤稱為大衛塔。這是耶路撒冷一個容易識別的地標。

右圖 城堡山內部一景。



## David's Palace 大衛王宮

自主曆 2005 年，Eilat Mazar 開始考古挖掘大衛王的王宮。她發現有一座大建物坐落在耶布斯牆（Jebusite wall）（以台階石擋土的牆）之上。耶布斯牆建於主前 1200 至 1000 年之間。其上的巨大建築稱為「巨石結構」（Large Stone Structure），建於主前 1000 年之後，正是大衛統治的時期。Mazar 將這巨石結構鑑定為皇家的「香柏木之屋」（House of Cedar），即大衛王的王宮，正如撒母耳記下 5:11 所記的：「推羅王希蘭將香柏木運到大衛那裡，又差遣使者和木匠，給大衛建造宮殿。」



「巨石結構」的內部坐落在台階結構頂端。這「巨石結構」已被鑑定為大衛王宮。從這裡發現的陶器指出其建造時期是在主前 1000 年左右的大衛時代。



在大衛王宮內沿牆向東望，可看見外面的汲淪谷。

## David's Tomb 大衛之墓

猶大列王的墳墓均在西爾萬(Silwan)村南方，右側地圖上畫「X」之處，位於大衛城東南邊。

大衛墳墓曾被十字軍錯誤地認定在錫安山。今天，此地仍被人參訪，並受眾人的尊崇。



## Dome of Ascension 升天圓頂亭

傳說穆罕默德與天使加百列從這裡騎馬升天。但有人對磐石圓頂清真寺 (Dome of the Rock) 作為穆罕默德升天地點的標記存疑，因它是根據一個在 12 世紀對穆罕默德夜間旅程的詮釋。這夜間旅程是記載在可蘭經 Sura17:1

「至高榮耀歸於獨一者，他在夜間傳召他的僕人(穆罕默德)，從神聖的 Masjid (of Mecca) 去到最遠伏拜的地方，它的四周已被我們祝福了，為要向他顯示一些我們的徵兆。他是那位聆聽者、觀看者。」但在這一段落中沒有提及耶路撒冷，在可蘭經中也沒有。

[譯者註：升天圓頂亭是在磐石圓頂清真寺的正北方。]



升天圓頂亭——根據早期穆斯林傳統，穆罕默德是從這裡升天。



## Dome of the Chain 鏈圓頂亭

鏈圓頂亭於主曆 691 年由姆美野王朝(Umayyad)哈里發 Abd al-Malik 所建。雖然經過多次的整修，仍然保存其原貌。它不是一間回教寺院，而是一個禱告的地方。十字軍誤以為這裡是雅各殉道之處，曾把它變更為小禮拜堂。

鏈圓頂亭的命名是根據一個古代的傳說，在 1400 年由作者 Muiadir al-Din 所記載：「有關這聖所的各種奇觀，其一就是一條鏈，它是由大衛之子所羅門，將之懸掛在天堂與地之間，在那磐石的東邊，就是鏈圓頂亭現今所在之處。

這鏈有一特點，如果有兩個人來到這裡是為要解決爭端，只有那誠實正直的人能夠握著它，那不公義的人則看著它移開，使他夠不著。」、



鏈圓頂亭為聖殿時期燔祭壇的所在  
[劉德森譯] 93



鏈圓頂亭另一景

## Dome of the Rock

### 磐石圓頂清真寺

磐石圓頂清真寺又稱為 Qubbat Al-Sakhra，是哈里發 Abd al-Malik 在主曆 688 年開始建造，於 691 年完成。根據過去 1300 年的傳統及近代考古學的證據，強力認為磐石圓頂清真寺坐落在已摧毀的猶太聖殿與至聖所之所在。它是現存世上最古老的伊斯蘭建築。它模仿拜占庭殉道者教堂的建築，具八角型的結構，是用來表達對聖徒或殉道者的崇敬或保存其遺物。磐石圓頂清真寺的工程在 1300 年前即主曆 691 年由哈里發 Abd al-Malik 建造完成。當亞拉伯人在主曆 638 年征服耶路撒冷後，磐石圓頂清真寺的設



計是要抗衡當時城中的宗教焦點——聖墓堂。金頂的直徑為 66 英尺。穆斯林在主曆 638 年佔領耶路撒冷時，他們察覺到聖墓堂在城內的重要性以及令人印象深刻，聖墓堂已是耶路撒冷的中心。阿拉伯歷史學家 Muqaddasi 在主曆 985 年寫道：「Abd al-Malik 是看到殉道者的聖墓堂之偉大與莊嚴而受感動，免得使穆斯林的心思被迷惑，所以在那磐石上建造現在所看到的圓頂，這豈不明顯嗎？」

有人說這磐石是穆罕默德騎馬與天使加百列升天的地方。但這是來自一則 12 世紀的傳說，是從一個夢發展而來的，這牽涉到穆罕默德的一個夜間旅程，如可蘭經 Sura 17:1 所述：「至高榮耀歸於獨一者，他在夜間傳召他的僕人(穆罕默德)，從神聖的 Masjid (of Mecca) 去到最遠伏拜的地方，他的四周已被我們祝福了，為要向他顯示一些我們的徵兆，他是那位聆聽者、觀看者。」不過磐石圓頂清真寺在此傳統流傳前 200 年已建成。



左圖 建築物外圍刻有可蘭經，裡面以大理石為牆壁，有彩色玻璃窗戶，並以金色馬賽克和木刻製品為裝飾。

右圖 八角形的建築，外面鑲嵌著黑色、紅色及奶黃色的大理石，牆上鋪著藍色，白色，黃色及綠色的琉璃瓦。(圖片是從 Petra 大飯店拍攝)



## Dome of the Spirits 眾靈圓頂亭



考夫曼（Asher Kaufman）等學者認為那原本放置於至聖所的約櫃就位於眾靈圓頂亭（或稱石板圓頂亭 Dome of the Tablets）下方。



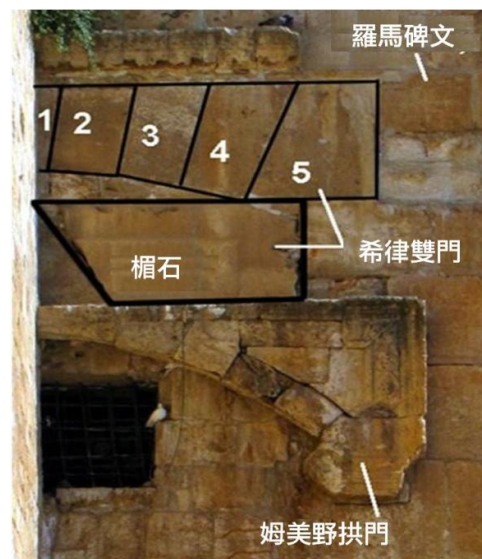
在眾靈的圓頂亭下可看見摩利亞山的岩床。這岩床的上方就是亞伯拉罕、大衛、麥基洗德和其他人曾經走過的地方，但這並非約櫃坐落在岩床上的確切位置。

## Double Gate 雙門

雙門通向聖殿山皇家柱廊(Royal Stoa)下面一條裝飾華麗的隧道，這隧道可通往一系列的梯階，參拜者沿著這梯階可到達上面的聖殿山。從雙門前的街道通過梯階至聖殿山的距離約有 46 英尺。下面的照片(左圖) 可以看到南面通往雙門的階梯。這堵牆包含了一塊為紀念安東尼比烏(Antonius Pius)的羅馬雕像基座的石塊碎片。

那倒置的碑文來自羅馬皇帝安東尼比烏的雕像（主曆 138-161），這是在主曆 333 年，波爾多的朝聖者(Bordeaux Pilgrim)記錄了他在聖殿山上所見到的。這尊雕像可能是

毀於主曆 333 年後的拜占庭時代之基督徒，或主曆 614 年的猶太人，或主曆 638 年的穆斯林。這重新被使用的石塊是迄今為止從兩尊雕像（一是哈良德，另一是安東尼比烏）中唯一被發現的部分。



左圖 雙門上方的哈德良碑文如下：

TITO AEL HADRIANO ANTONINO AUG PIO  
P P PONTIF AUGUR D D

這拉丁文的英文翻譯為：

To Titus Ael[ius] Hadrianus Antoninus Aug[ustus] Pius  
The f[ather] of the f[atherland],pontif[ex],augur.  
D[ecreed] by the D[ecurions]

右圖 為主曆 600 年姆美野(Umayyad)王朝的拱門，其上有由四個梯形石塊砌成拱形的希律城門。梯形石頭下面是一塊巨大橫石，有較寬的邊緣和突起的表面。這是希律雙門的門楣石。左側，十字軍牆的後面，可以看見門的其他部份及裝飾過的希律式地道。



## Ecce Homo 「看這個人」拱門

主曆 70 年，羅馬圍困耶路撒冷，其中安東尼堡要塞為羅馬攻擊的一個區域。當猶太反叛者在主曆 66 年將羅馬人趕出，接管此地後，設路障將自己圍在城堡裡面。羅馬人為了能到達安東尼堡的北牆，必須建造一個斜坡越過作為堡壘北牆護城河的蓄水池 (Struthion Pool)。那斜坡是利用一個拱門來撐起，就是今日眾所皆知的 Ecce Homo Arch。Ecce Homo 是拉丁文，其意為『看，這個人』。這名字的由來是因為那覆蓋蓄水池的古老路面曾經被認為是安東尼堡的地面。

若此推測屬實，這裡可能就是彼拉多所站的地方，他向群眾說話，並用此語來責難耶穌。不過這覆蓋蓄水池的石頭路面，後來被認定是羅馬王哈德良 (Hadrian) 在主曆 135 年所建造。那支撐斜坡的拱門是羅馬人用來攻擊安東尼堡的，至今尚存且橫跨悲苦路 (Via Dolorosa)。主曆 135 年，當哈德良打敗猶太人第二次的起義時（稱為 Bar Kochba Revolt），這拱門變成了他勝利的紀念碑，就如同在羅馬的提多拱門是用來紀念在主曆 70 年戰勝猶太人一般。「看，這個人」拱門側翼有二個小拱門，其中一個在錫安修女院 (Convent of the Sisters of Zion) 的地下室可以看見。



左圖 「看這個人」拱門是從主曆 70 年，羅馬攻擊安東尼堡後保存至今。這圖是向東看的，錫安女修道院是在圖的右邊。拱門的一邊仍可在修道院的牆上看到。



右圖 哈德良在主曆 135 年將斜坡變為拱門。

## Eastern Wall of City 東城牆

東門(金門)和獅門(司提反門)位於舊城的東牆。回教徒都葬在此區，因為他們相信復活會在這裡發生，彌賽亞會在此審判全人類。猶太人則葬在汲淪谷的另一邊，因為他們亦相信彌賽亞會在此審判全人類。



左圖 東牆的南端。這拱門的遺跡就像另一邊的羅賓遜拱橋 (Robinson's arch) 一樣。

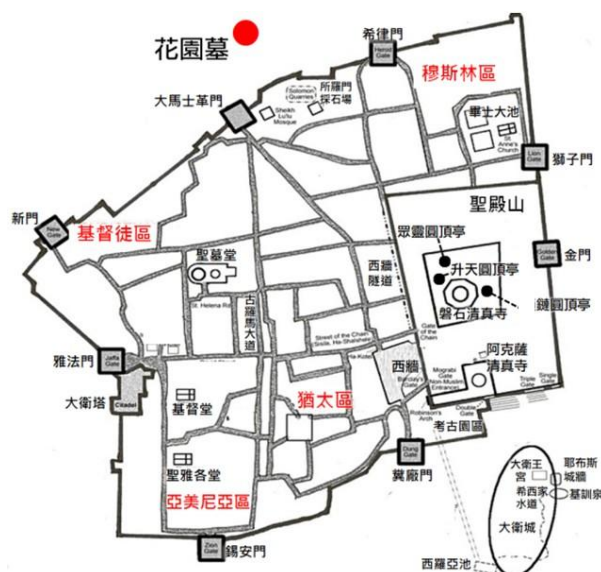
右圖 金門(即東門)，回教徒為防止猶太人的彌賽亞進入而堵住此門。



## Garden Tomb 花園墓/花園塚

這地被稱為哥頓的髑髏地 (Gordon's Calvary)，因為在主曆 1883 年，英國哥頓將軍提出這塊從北城牆對街突出的石頭就是各各他 (Golgotha)，即髑髏地 (Place of Skull)。在當時，他的宣稱被許多人認同，因為早於 1867 年，就在附近的花園發現一古墓。因此，聖墓堂 (Church of the Holy Sepulcher) 稱為耶穌被釘死、埋葬和復活之地的正統性亦隨即受到挑戰。這是一個十分耐人尋味的地點，但仍有許多理由指出這裡不是真正的髑髏地。

注意這塊岩石上臉部的模樣：兩個眼眶在相片中間，前額在上面，鼻樑在下方。大約在哥頓的髑髏地的「骷髏頭」左邊（西邊）300 英尺有一個滾石墳墓（在墳墓入口前有滾石的軌道或溝），裡面有埋葬用的石床。這個墳墓在 1867 年被發現，因它與那「骷髏頭」相近，英國人就認為那是基督的墳墓。當然，此說法有違 1800 年以來，指稱聖墓堂為耶穌受死、埋葬和復活之真正地點的歷史與傳統（亦與現今的考古證據相違）。在基督時期，這個墳墓不是一個沒有用過的「新」墳墓，也不是約瑟在第一個世紀時切割建造的。新約時代墳墓內的墓室，或者埋葬用的石床，是從入口空間（稱前庭）後面的岩石切割而成，就如在聖墓堂裡看見的那些。然而這個墳墓的樣式是主前 800-600 年間的典型墳墓，是從牆上切割出二張埋葬用的石床。在主曆 300-600 年間，拜占庭的基督徒並不承認此地為聖地，因為他們從埋葬用的石床作出石棺來埋葬他們的死者，基督教的十字軍甚至將這地當作馬槽來使用。



左圖 花園墓是主前 800-600 年的墳墓，在基督死的時候並不是個新墳。

右圖 哥頓的髑髏地並不是聖經中釘十字架的地方。

## Gates 城門

今日的耶路撒冷城牆有八個城門：  
雅法門 (Jaffa)、新門 (New)、大馬士革門 (Damascus)、希律門 (Herod)、獅子門 (Lions)、金門 (東門) (Golden)、糞廠門 (Dung)、錫安門 (Zion)。

金門和新門並非原先的城門，這兩個門的通道不是筆直的而是「L」型，有九十度轉角能減緩行軍的速度。為促進交通，在司提反門(即獅子門)和糞廠門的「L」型轉角已被移除。



新門



大馬士革門



希律門



獅子門 (司提反門)



金門



糞廠門



錫安門



雅法門



## Gethsemane 客西馬尼園

客西馬尼園距聖殿山約 10 分鐘的腳程，中間需通過汲倫谷，再向上走向橄欖山的途中。客西馬尼園中的橄欖樹樹齡，大約可追溯到十字軍時期，少數的幾棵樹（3 到 8 棵之間）的樹齡可能有 2000 年。橄欖園的橄欖樹在主曆 68-70 年戰爭期間，曾被羅馬人砍下來當作木柴和圍攻耶路撒冷的器械。

這表示現存的樹不大可能在主曆 30 年耶穌的時代便已存在，但學者們估計這些樹的樹齡確實有大約一到二千年。



長在客西馬尼園的一棵古老的橄欖樹(約 1500 – 2000 年)



客西馬尼園

## Gihon Springs 基訓泉

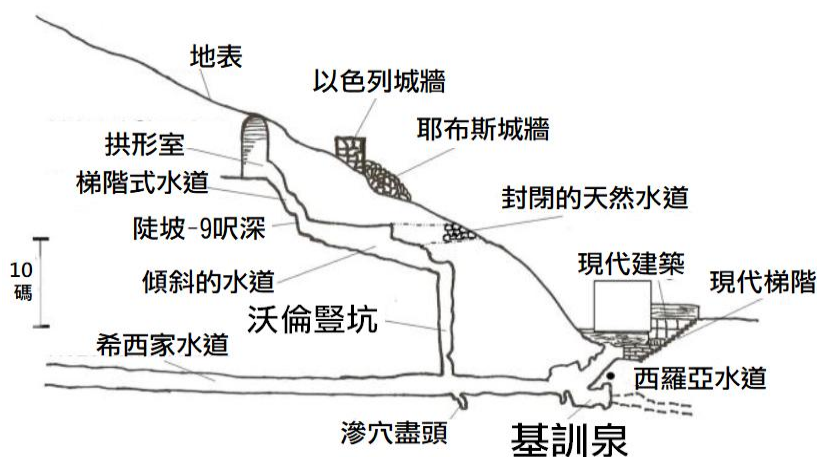
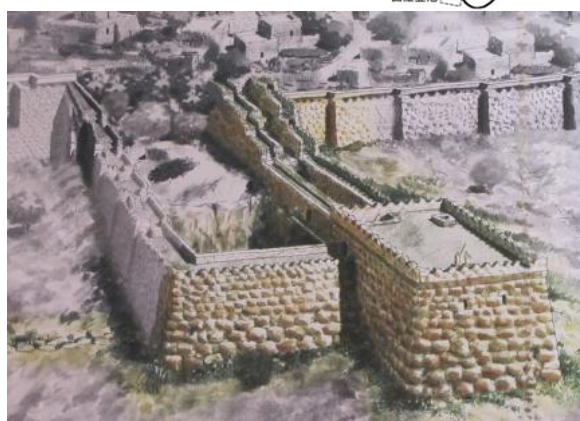
基訓泉是大衛城原址的主要水源，位在汲倫溪谷、大衛城東邊坡地的基部。藉由基訓泉一天數次湧出的泉水，可供應全年的用水，這水自然地流入汲倫溪谷。

在耶路撒冷被佔領的早期，已有蓄水池建造用以收集從基訓泉來的水。為了使用這水源，設計了三個系統：

1. 華倫井 (Warren's Shaft)
2. 西羅亞水道 (Siloam Channel)
3. 希西家水道 (Hezekiah's Tunnel)。

這三個系統持續供水給耶路撒冷城直到哈斯摩尼-希律 (Hasmoneans Herod) 時期為止。在主前最後一世紀和主曆第一世紀期間，修建了引水道，將水從希伯崙和伯利恆周圍的猶大南部丘陵地區引入耶路撒冷。

右圖為畫家筆下的基訓泉塔樓



往下看基訓泉



基訓泉塔樓的遺跡，為保護泉水而建造



## Hezekiah's Pool 希西家池

希西家池為城中古老供水系統的一部分，一直使用到主曆 1800 年。它於第二聖殿時期被使用，約瑟夫 (Josephus) 提到它如同杏仁樹 (Amygdalon, almond tree)。這池長 240 英呎，寬 140 英呎 (3/4 英畝)，可儲存三百萬加侖的水。它又被稱為「柱池」 (Pool of the Pillar)。

這裡也許就是主前 701 年亞述的戰地指揮官對希西家王和耶路撒冷百姓說話的上池：「亞述王從拉吉差遣他珥探、拉伯撒利和伯沙基率領大軍往耶路撒冷，到希西家王那裏去。他們上到耶路撒冷，就站在上池的水溝旁，在漂布地的大路上。他們呼叫王的時候...」（王下 18：17）。



從舊撒特拉飯店（Old Petra Hotel）的屋頂上看希西家池的景觀。（這飯店是 1867 年馬克吐溫訪問耶路撒冷時下榻的地方，上去飯店屋頂需要獲得許可或是付一點費用）



希西家池，背景是聖墓堂(灰藍色穹頂之處)

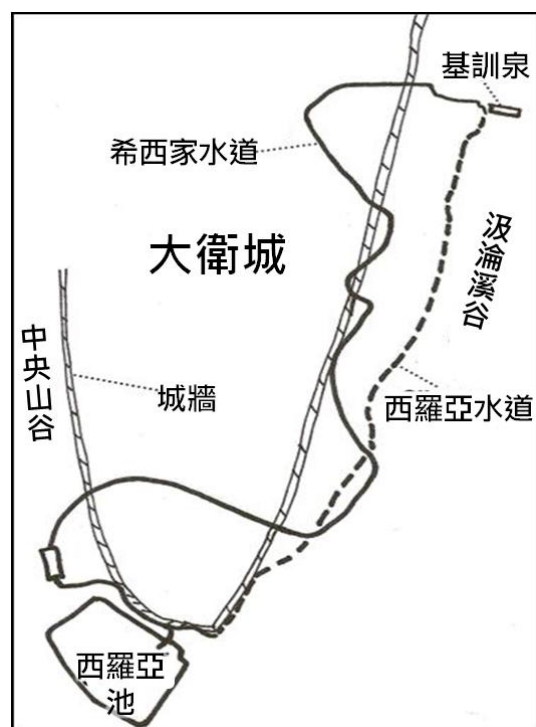
## Hezekiah's Tunnel 希西家水道

希西家水道穿過大衛城下面的森諾曼期（Cenomanian）\*岩床，在耶路撒冷東邊的丘陵，總長 1,748 英尺。這個建造計畫必須計算十分精確，因為在基訓泉的源頭和超過 1/3 英里外，水道末端的西羅亞池，中間只有 13.8 英尺（1.1 英尺）坡度的差距。當亞述軍隊來進攻時，挖掘這希西家水道是為耶路撒冷提供一個安全的供水系統。在聖經中，有幾處經文(王下 20:20 及代下 32:3-4; 32:30)均準確地提到這個建造計畫，這水道取代他們對西羅亞水道（Siloam tunnel）的倚賴，約在主前 701 年，成為供應大衛城和西羅亞池的水源。在這時期，部分的西羅亞水道被降低，好讓水回流入汲倫溪谷（Kidron Valley）的西岸，繼續作為汲倫谷灌溉的水源，並供應其他水池和蓄水池。



\*譯者註：森諾曼期是晚白堊世的第一個時期，年代大約為 100.5–93.9 百萬年前。

[陳瓊瑜譯] 104





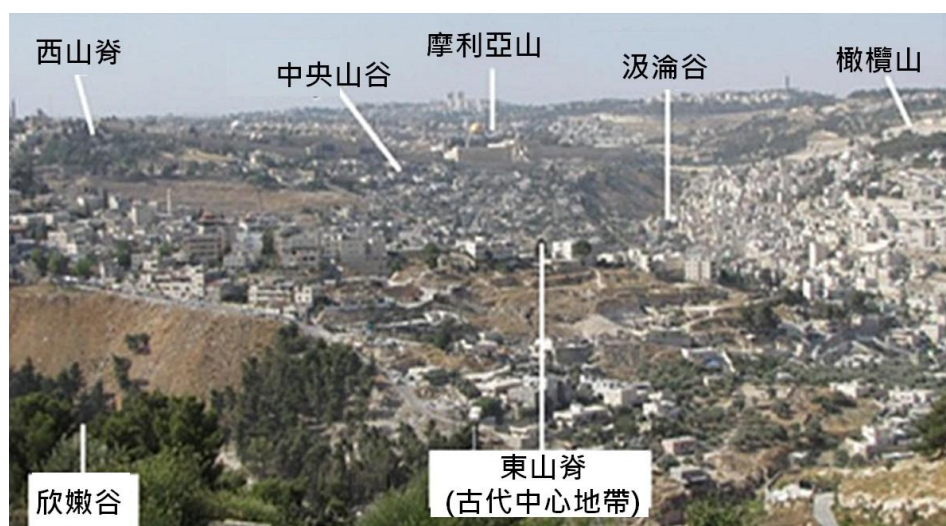
## Hinnom Valley (Gehenna)

### 欣嫩谷

欣嫩谷亦稱欣嫩子谷(the valley of the son of Hinnom or Valley of Benhinnom)。簡稱「欣嫩谷」的希伯來語發音是 Ge Hinnom (葛 欣嫩)，音譯為希臘文”Gehenna”(譯者註：Gehenna 含意為地獄)，因此，欣嫩谷就是新約聖經中的 Gehenna，常與火、審判和火湖相關連。

欣嫩谷這個地點讓人聯想到地的最低點，以及是通往邪魔般混亂的野地之路徑。此外，這地也是一個可怕的惡魔崇拜之地，在那裡有焚燒孩童來獻祭之事。先知以賽亞和耶利米切切地咒詛了這谷，同時約西亞王也禁止這裡獻祭之事。

「他們在欣嫩子谷建築陀斐特的邱壇，好在火中焚燒自己的兒女。」耶 7:31-33



左圖 從靠近舊城區西南角的錫安山西側，望向欣嫩子谷的綠地  
右圖 在約帕門附近往下望向欣嫩子谷

**Holy Sepulcher 聖墓堂**

聖墓堂曾經過多次被摧毀及重建。今日教堂坐落之處是主前 600-700 年的石灰岩採石場。耶路撒冷城位於東南方，首先向西邊擴展然後朝北方往採石場發展。在主曆 30 年，那地是一個切割新墳墓的理想地方，因為採石場周圍的岩床裸露在外，又由於當時才剛開始使用，並且它靠近城市卻仍在城牆之外，所以仍然有大量可使用的空間。

耶路撒冷到現在仍然是被古墳墓所環繞，這些上千年的舊墳墓可回溯到主曆 30 年。這個新園子確實是約瑟能夠在如此接近城市的地方，挖一個新墳墓的好機會。

目前已經在此處發掘出四座屬該時期的墳墓。其中一個墳墓是一個'kokh'，即一個可放置屍體的狹長凹洞。主曆 135 年，哈德良在這片覆蓋著花園和墳墓的古老採石場上方，建造一個巨大凸起的平台（四周有長方形的擋土牆，再以各種雜物填滿），為要埋掉各各他和耶穌的墳墓，因那是基督徒所尊崇的地方。這平台是要用來鋪平被採石場和墳墓切割的石頭表面。哈德良用了許多希律的琢方石 (Ashlars)（很有可能是來自猶太人的聖殿山）來建這個平台的擋土牆。這些石塊大小相同，並正對著聖殿山擋土牆上的希律琢方石，這使哈德良的牆看來很像希律的西牆。哈德良在這個平台上建了一座供奉維納斯(Venus)的神廟。在主曆 325 年尼西亞會議中，從 314 年到 333 年擔任耶路撒冷主教的馬卡理烏斯 (Macarius)，向君士坦丁請願拆除哈德良神廟，因而發現基督的墳墓。主曆 326 年，君士坦丁的母親海倫娜參觀耶路撒冷，得知哈德良神廟的遺址正是耶穌埋葬和復活的地方。於是君士坦丁下令建造一座穹頂圓形建築(rotunda)用以圍繞耶穌的墳墓，並在各各他旁邊，建造了一座長型的大教堂(basilica church)。

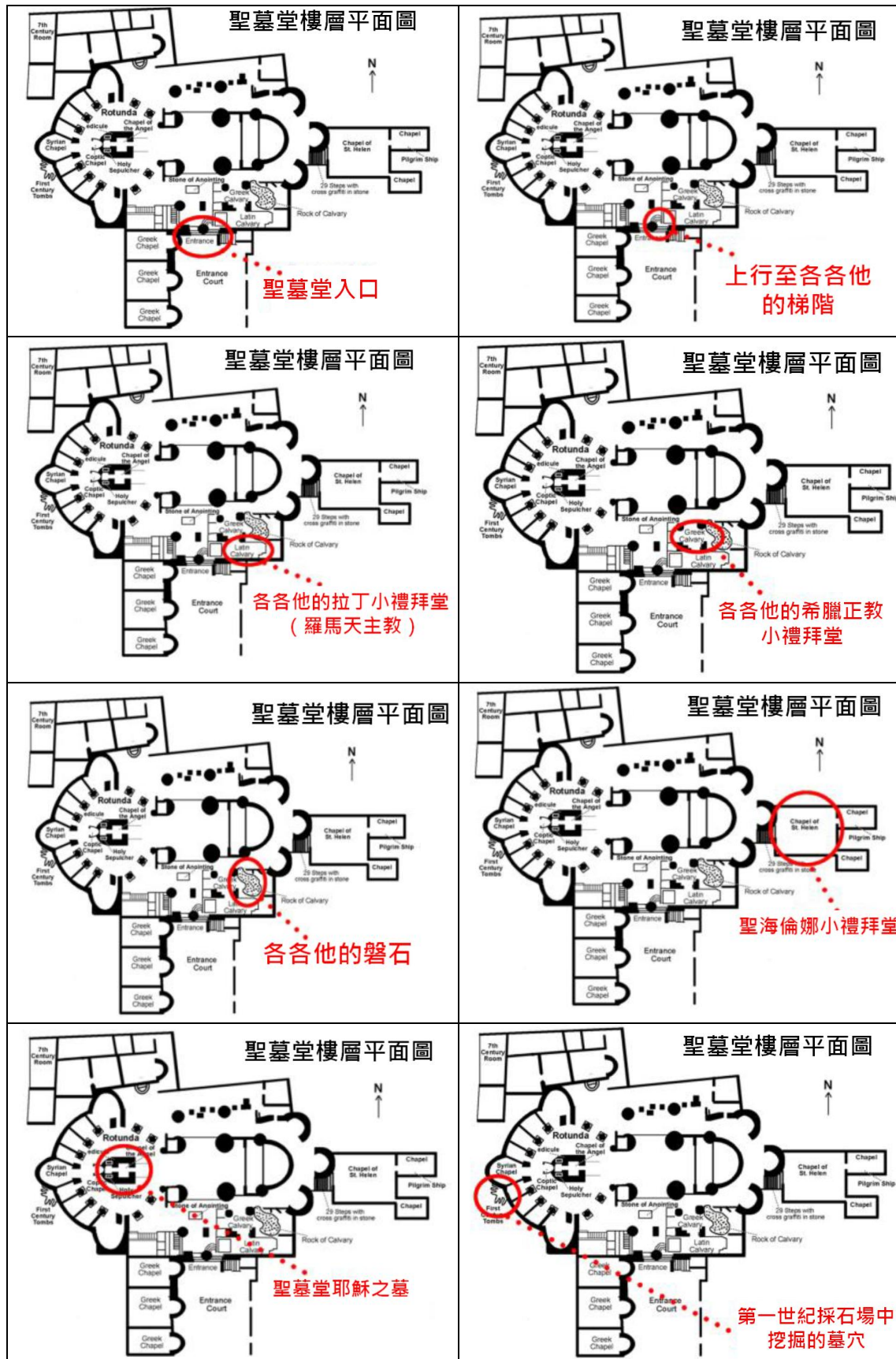


左圖 今天所看到的聖墓堂是由十字軍所建造的。

右圖 灰藍色的小穹頂覆蓋著各各他岩石，大穹頂覆蓋著耶穌埋葬與復活的地點。



## Holy Sepulcher Floor Plans 聖墓堂樓層平面圖



## Jason's Tomb 耶孫之墓

這是大祭司耶孫的墓穴，他在馬加比時期(Maccabean period)被墨涅拉俄斯(Menelaus)強迫離開當時的大祭司職位。這個墓穴大約建於主前 150 年，並持續使用到主曆 30 年左右。該墓有一個的金字塔型的頂部，坐落在一個庭院當中，位於西耶路撒冷的 Rehavia 社區。



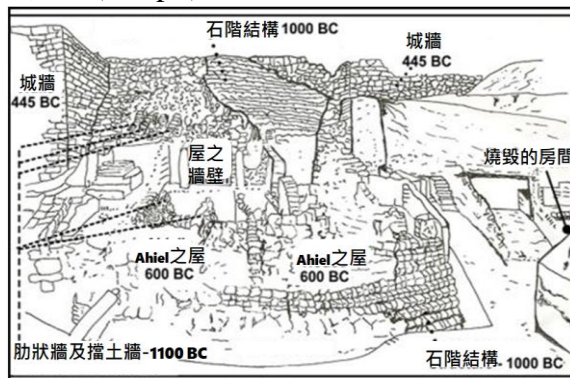


## Jebusite Wall (Millo) 耶布斯城牆（米羅）

米羅是大衛城的一部分。它是在大衛征服之前，由耶布斯人所建的防禦城牆。米羅包括了位於東南山嘴東側的許多平台和擋土牆，用以支持其上的建築。米羅的石階結構是由肯揚 (Kathleen Kenyon) 發現；而建於米羅之上的巨石結構則是由馬扎爾 (Eilat Mazar) 所發現。



在下面的照片中，可以看到以下幾部份：1) 斜堤(glacis)，為保護用的陡峭斜牆，這就是撒下 5:9 的米羅，建於主前 1100-1000 年；2) 主前 1200 年的住宅遺蹟；3) 主前 1200 年所建的擋土牆；4) 從主前 700-586 年所使用的房間，以及 5) 尼希米所建的城牆。上面的兩張照片，其下方可以看到 Ahiel 之屋。這四間房子的建築是在主前 650 年左右被建在米羅上，其時約在年輕的約西亞和耶利米的時代。從下面的照片可以看到，由在左邊的樓梯可來到屋頂的平台。在一間小房間的角落裡，發現了一塊有洞的石塊。這石塊是馬桶座，它的下方有一個約 6.5 英尺深的糞坑(cesspit)。



左圖 從橄欖山觀看之石階結構（耶布斯城牆）；右圖 主前 1200 年至 1000 年所建的巨大石階高台，為迦南人/耶布斯人的宮殿/堡壘所在，後被大衛所使用。

## Kidron Valley 汲淪溪谷

汲淪溪谷從北到南，貫穿了橄欖山與聖殿山東牆和大衛城之間。實際上，這谷持續延伸直至死海。因此，這河谷總長有 20 英哩，落差為 4,000 英呎。有許多天然的基順泉(Gihon Springs)充滿這河谷，但耶路撒冷的住民使河水改道，形成池子和水道供城市使用。



聖經描述大衛在躲避他的兒子押沙龍的逃難中，越過這谷並上到橄欖山（撒下 15:13-30）。亞撒王在此拆毀異教祭壇和偶像，以及在汲淪溪谷的亞舍拉柱像（王上 15:13）。猶大地在亞他利雅邪惡的統治之後，她於此被殺，結束了一場暴亂（王下 11:16）。自從約西亞時代，人們習慣於此地埋葬逝者（王下 23: 6），因此今日在汲淪溪谷有許多墓穴和墳墓。

重要的一點是，我們必須了解汲淪溪谷在兩千年前原是很深的。但許多世紀以來，有許多破瓦殘礫被掉落在谷底，因而使之升高。



左圖 站在汲淪溪谷向南看。橄欖山在左邊，右邊是在摩利亞山上的聖殿山

右圖 從汲淪溪谷向上看聖殿山的東南牆角



## Lazarus' Tomb 拉撒路之墓

拉撒路之墓是在 al-Eizariya (Bethany 伯大尼)，位於耶路撒冷東邊 1.5 英哩。這個墓穴至少在主曆 325 年就被辨認出來。考古學家指出該地區存有第一世紀的墓穴。



法國波爾多(Bordeaux)的朝聖者主曆 333 年就提及這個墓穴。該撒利亞的優西比烏(Eusebius of Caesarea)於主曆 330 年在他的著作中曾寫過這墓穴，耶柔米(Jerome)在主曆 390 年也寫過。一位名叫 Egeria 的朝聖者回想她在 410 年曾在這裡參加過一次教會崇拜，她說拉撒路之墓滿滿是人，週遭的田野也擠滿了人群要來參加禮拜。



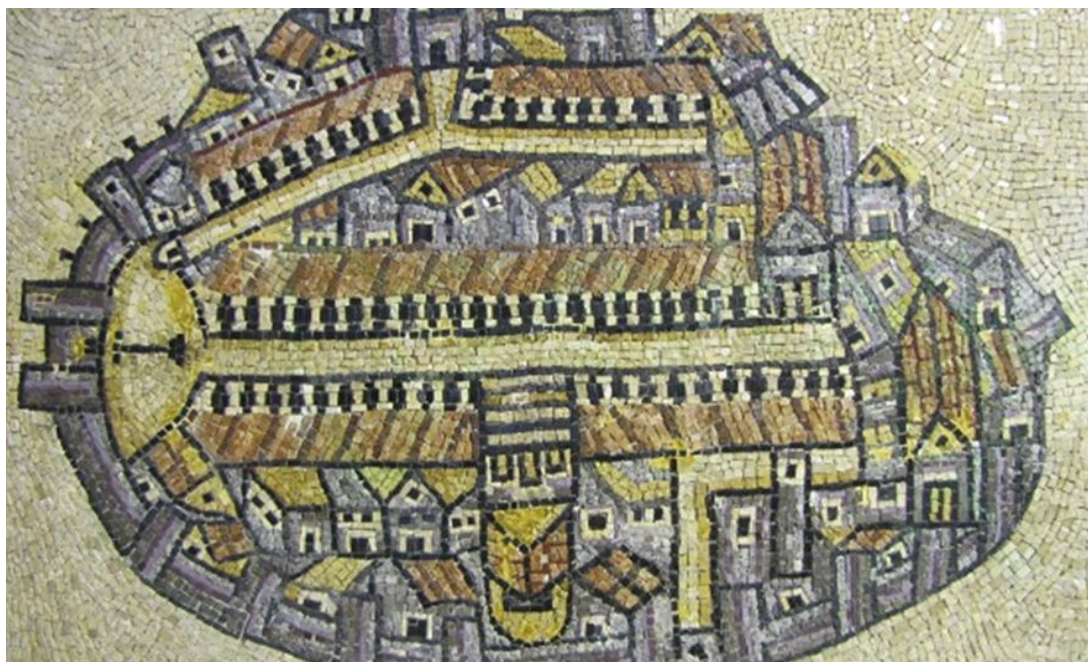
伯大尼撒路墓穴一景(本圖由本網站提供, C.Y. Tang 2012 年攝)

## Madaba Map 馬達巴地圖

馬達巴地圖是一巨幅馬賽克地圖中的一部份，該地圖來自主曆 500 年左右，位於約旦的馬達巴的拜占庭教堂。這是一張中東地圖，這細緻的馬賽克地圖描繪了以色列地和耶路撒冷城。



這張地圖最初的大小為 69x23 英呎，但存留至今的只有 52x16 英呎。馬賽克圖內包含了在 542 年 11 月落成的新教堂(Nea Church)，但 570 年以後的建築物則不包括在內。地圖範圍包括了從黎巴嫩至尼羅河三角洲，以及從地中海至東方沙漠的地區，其中能清楚地辨識出死海、約旦河、伯利恆、耶利哥、新城(Neapolis)、亞實基倫和迦薩。地圖裡的耶路撒冷則描繪了大馬士革門、獅子門、金門、錫安門、聖墓堂、新教堂、大衛塔和羅馬大道(有東和西兩條大道)。



馬達巴地圖上的耶路撒冷

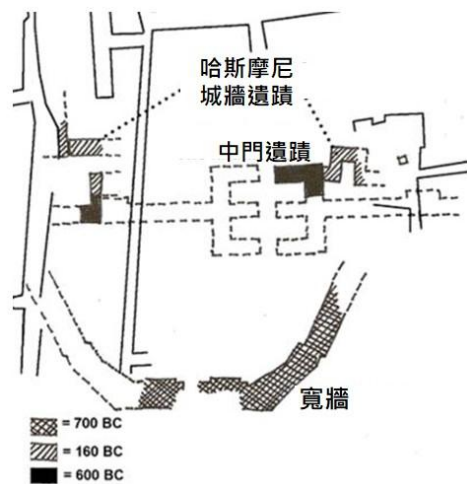
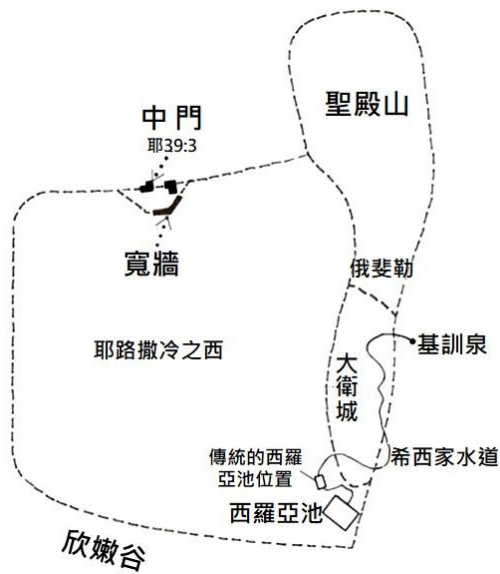


## Medieval Tower 中世紀塔樓

這座中世紀塔樓座落在古城的南方牆垣，拜占庭式的鋪路石塊依舊可見。糞廠門在這張照片的右方(東邊)。這座中世紀塔樓座落在糞廠門的西邊，及南牆上的淨身池的東邊。這裡有一道門被稱為「硝皮匠旁門」(Tanner's Postern Gate)，因為牛市場就在裡面，牛皮由此供應給外面的製革廠。拜占庭式的街道路面依然可見，從牆下一直延伸下到西羅亞池。



## Middle Gate 中門



右邊的繪圖顯示哈斯摩尼王朝牆垣的遺蹟，這是從 Mariamme 之塔延伸到照片中牆垣，再延到西牆。

從猶太區北邊所留下的這道牆垣可以看出四件事：

- 1) 這是城門系統的一部份，是為要保護北牆上城市的西部地區。城的入口在這張照片的右方。
- 2) 由照片下方的石頭可見到主前 150 年左右由哈斯摩尼王朝所建造的牆垣。
- 3) 在照片左下方，石塊間筆直的縫隙將牆垣分成了兩部份—右和左，或西和東。左邊的部份是塔樓的底部，塔樓則保護著城門。
- 4) 牆垣上看見的圓柱和其底座來自主曆 140 年左右的羅馬大道。時至今日，仍可看到許多這樣的圓柱和鋪石的大道。



## Mikvah 淨身池

Mikvah 這個字（又名 mikveh、mikva 或 miqve）的意思是「收集」，是指在猶太人洗滌儀式中所收集使用的水。這是禮儀用的水池。猶太人會在一些活動前，或在某些令他們沾染不潔的事件之後潔淨自己。那些皈依猶太教的人要在淨身池裡行浸禮。在聖殿山，特別是向南處，有很多這種水池。其中有許多很可能是在五旬節中（使徒行傳第 2 章）用來為那些信奉耶穌之名的猶太人施行浸禮的池子。



上圖 第一世紀的淨身池，使用於耶穌的時代及使徒行傳記載的時期，位在聖殿山南方雙門梯階的下方。這裡很可能是使徒行傳第 2 章所描述的五旬節時期，為 3000 名猶太新信徒施行浸禮的淨身池之一。

這代表著他們對「耶穌是誰」的認識有一個重大改變，也是一個新信仰與忠誠的標誌。淨身池要有活水源，像是水泉，或像雨水等新鮮水源。淨身池必須要夠大，可讓一般大小的人把身體完全浸入。池邊設有梯階作為上下水池之用。通常有一道牆在中間隔開潔淨與不潔淨的一邊。



左圖 在 2009 年，一個具有 2000 年歷史的淨身池在沿著西牆隧道的地方被發現，離西牆只有 65 英尺。它總共有 11 個階梯且在裝飾上顯出上好的藝術風格及精巧工藝，並使用了希律時代所打造的琢方石。猶太人在靠近威爾遜拱門（Wilson's Arch）和沃倫門（Warren's Gate）之處藉其進入聖殿山。約瑟夫所描述的一座行政大樓就在這裡，所以這個淨身池很可能是在公會的建築裡面。

右圖 Galyn 和 Toni 在古城的南牆外邊的淨身池入口。

## Morocco Gate 摩洛哥門

在猶太人傳統中，聖殿山被稱為「耶和華的殿」或「永生上帝的家」，是上帝在地上的居所。根據猶太人、基督徒和穆斯林的傳統，他們相信所羅門在聖殿山上建造了聖殿。又根據傳統（不是在聖經裡的），亞當被認為是葬在聖殿山上。在一次塌方事件之後的兩年間，通往聖殿山 Mugrabi 門的土坡變得不安全及有坍塌的危險，所以在 2007 年，以色列古物管理局開始建造一座臨時的木製行人通道前往聖殿山。



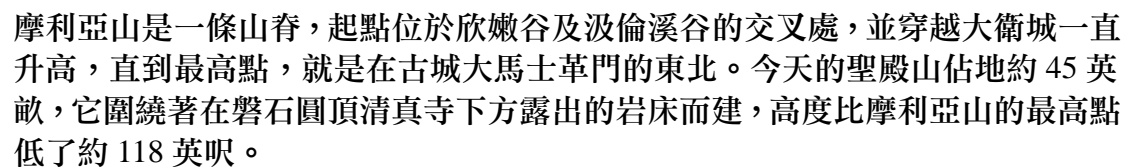
Mugrabi 門(又稱摩洛哥門)就在下圖通往聖殿山之上坡通道的最上方。在猶太人開始發掘西牆與除去歷年累積的廢土之前，這門就在地面上。摩洛哥門（或稱 Mugrabi Gate 及 Gate of the Moors；或阿拉伯語稱為 Bab al-Magharbeh，希伯來文則為 Shaar HaMughrabim）是在西牆上。隨著時間的流逝，聖殿山外的地面層逐漸升起，超越原有的巴克萊門之門楣，並將之掩埋起來。其後，一個稱為 Bab al-Magharbeh 的新門被安裝在西牆巴克萊門的上方。那時這部份地區的耶路撒冷居民多來自摩洛哥，所以這個門才如此命名。今日這個門依然開放，是非穆斯林族群進入聖殿山的唯一入口。



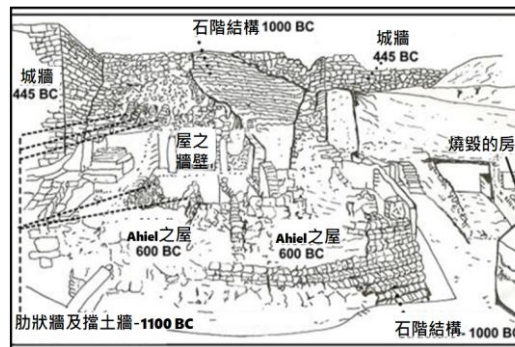
- 左圖 摩洛哥門的標示牌是用阿拉伯文和英文寫在彩繪的牌磁片上。
- 右圖 摩洛哥門位在這上坡通道的最上方，這是一個唯一允許非穆斯林進入聖殿山的入口。



摩利亞山記載在創世紀第 22 章，亞伯拉罕在此獻以撒為祭。根據歷代志上第 21 章，此地被認為是耶布斯人阿珥楠(Arunah or Oman)的禾場，是大衛花了 600 舍客勒金子所買下的。買賣的事實十分重要，因為這表明了猶太人是通過合法程序取得這塊地，並且他們從沒有出售過摩利亞山的地權。



## Nehemiah's wall 尼希米城牆



尼希米城牆在圖的左上角

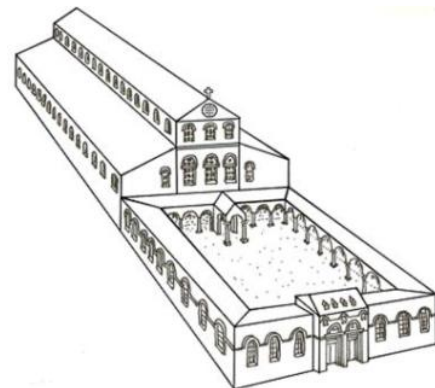
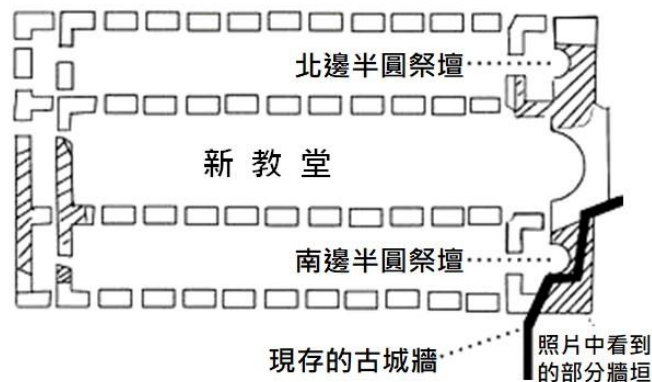


這部份的城牆是尼希米於主前 445 年所建造，又有一部分是在哈斯摩尼王朝時所重建。這城牆是位在大衛城東側王宮的下方，在耶布斯人石階結構的旁邊。



## Nea Church 新教堂

新教堂 (Nea Church) (「nea」是希臘文「新」的意思) 是查士丁尼大帝 (Emperor Justinian, 527 -565) 所建造，位在耶路撒冷南部、羅馬大道的東側，在馬達巴的地圖上清楚可見。這個 375x185 英尺的大教堂是以色列最大的教堂，於 543 年落成獻堂。



在查士丁尼大帝時期擔任羅馬法庭歷史學家的 Procopius 指出，這個龐大的教堂並不是建造在傳統的聖地上，意思是說建造是為了其他目的。教堂包括圖書館、修道院、醫院和招待所。Procopius 說這棟建築是在一個巨大的平台上建造的，是用無數切割的石塊建成，在地下有巨大的拱形結構(underground vaults)支持著。當時，查士丁尼大帝似乎在建造一座新聖殿，為要保存在主曆 70 年從希律聖殿得來並要送到羅馬的寶物。其後，這些寶物在他統治期間送到君士坦丁堡 (Constantinople)。



左圖 在南城牆下可看到新教堂東南角的巨大的石塊，

右圖 這是新教堂裡面南邊的半圓形結構(apse)，可能是在教堂的聖所內。

## Olives (Mount of Olives)橄欖山

橄欖山是一座兩英哩長的山脊，或說是山麓小丘，其上共有三個山峰。橄欖山的東邊即是曠野(旱漠)，可通往耶利哥和約旦河谷。它被命名橄欖山是因為在舊約和新約時代，那裏有許多橄欖樹的樹林。大衛逃避他的兒子押沙龍追殺時，曾登上橄欖山(撒下 15:30)；所羅門在此建造了許多外邦神廟，因此，在列王紀下 23:13 稱之為「邪僻山」。有關耶穌在橄欖山的活動，在福音書有詳細的記載。



因此，自從拜占庭帝國時代的初代教會以來，這裡的「聖」址上便建造了許多教堂。耶穌在耶路撒冷的時候，他經常住在伯大尼，那是一個位在橄欖山東邊的小村莊，離耶路撒冷西南約兩英哩的腳程。耶穌從耶路撒冷步行到伯大尼時會經過客西馬尼，並直上橄欖山之山峰，然後沿著山脊走，這就是今日前往伯法其 (Bethphage) 的現代道路。再沿著另一山脊的路，就可到達伯大尼。

有許多人相信猶太人的彌賽亞將會在橄欖山顯現。因著這樣的信念，自舊約時期以降，歷世歷代都有猶太人把墳墓安置在這裡。

- 那日，他的腳必站在東耶路撒冷的橄欖山，橄欖山將被一分为二，從東到西形成一個巨大的山谷。撒迦利亞書 14:4
- 耶和華的榮耀從城中上升，停在城東的那座山上。以西結書 11:23
- 他帶我到一座門，就是朝東的門，以色列神的榮光從東而來。以西結書 43:1,2





## Ophel (South of Temple) 俄斐勒（聖殿南邊）

俄斐勒是東部山區的一部分，坐落在大衛城和聖殿山之間。

「俄斐勒」(ophel)的意思是「膨脹或崛起」，是指一個地勢較高的部分。耶布斯人在此建立了自己的城堡，大衛也這樣作，他在這城的北部增加了許多防禦設施。歷代志下第 27 及 33 章均有提及俄斐勒這個地方。



約坦建立耶和華殿的上門，在俄斐勒城上多有建造。代下 27:3

此後，瑪拿西在大衛城外，從谷內基訓西邊直到魚門口，建築城牆，環繞俄斐勒，這牆築得甚高；又在猶大各堅固城內設立勇敢的軍長。代下 33:14

這部分城的防禦總是非常堅固，可從下列經文看到：尼希米記 3:26、以賽亞書 32:14 和彌迦書 4:8。從大衛時期直到聖殿山以南之俄斐勒的現代考古發掘前，這地區都有許多建築工程。



左圖 從大衛城北邊(Silwan)向北看的景觀。

右圖 從橄欖山望穿汲淪溪谷，遠眺俄斐勒的西方，右側為聖殿山。

## Pharoah's Daughter's Tomb 法老女兒之墓

這個被稱為法老女兒之墓的墓穴是在更南邊的村子 Silwan 下方。該墓是在哈斯摩尼王朝(Hasmonean age)前後所造，但確實時間已不可考。這個墓看起來像一間小屋，其上原有從一塊岩石切割而成的金字塔頂。



但在主曆 700 年後不久，金字塔屋頂被切成石塊並挪作他用，這過程對墳墓造成了極大的損害。之後一隱士將墓室作為他的家，對墳墓造成了更多損害。墓的入口處左上角曾有古老的希伯來文刻文，但現在只留下兩個字母，其餘的刻文在隱士拓寬入口時遭到毀壞。

以賽亞書 22:15-19：

「主萬軍之耶和華這樣說：你去見掌銀庫的，就是家宰舍伯那，對他說：你在這裡做甚麼呢？有甚麼人竟在這裡鑿墳墓，就是在高處為自己鑿墳墓，在磐石中為自己鑿出安身之所？看哪，耶和華必像大有力的人，將你緊緊纏裹，竭力拋去。他必將你滾成一團，拋在寬闊之地，好像拋球一樣。」



左圖 圖中的古墓群可回溯至以賽亞對王室家宰說話的時期(參上列經文 賽 22:15-19)。

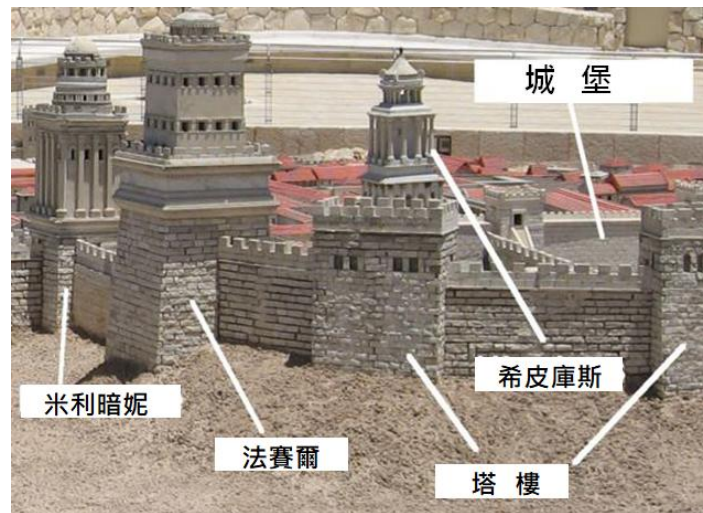
右圖 法老女兒之墓。這墓原有一塊從岩石切割而成的金字塔形墓頂。



## Phasael Tower 法賽爾塔樓

希律王在他城堡裡的宮殿（譯者註：即現今稱為大衛之塔的城堡）北邊修建了三座塔樓，坐落在耶路撒冷城西牆的內側。這些塔樓被稱為：

- 1) 法賽爾(Phasael)：以希律王的弟弟命名，此塔樓被打造成為豪華公寓
- 2) 希皮庫斯(Hippicus)：以希律王的朋友命名，此塔樓是作為蓄水之用
- 3) 米利暗妮(Mariamne)：以希律王最愛的妻子命名，此塔樓是另一間奢華公寓的所在。(三塔位置請見下面的模型)



左圖 圖中斜傾的塔樓基座原是第一世紀時用希律琢方石所建。其上的方形建築是後來重建的。

右圖 法賽爾塔的地基座落在乾旱的護城河中，位於城堡雅法門的內側。這裡曾是希律時代耶路撒冷城的西北角。

## Robinson's Arch 羅賓遜拱門

羅賓遜拱門是在西牆的南端，它支撐著一座梯階拱橋，用以上到進入聖殿山的門。此拱門以愛德華羅賓遜命名，他是 1838 年首位鑑定此門的美國學者。這座拱門的遺蹟位在聖殿山西南角以北約 39 英尺之處，其長約 50 英尺。查爾斯沃倫(Charles Warren)於 1867 年找到了建在岩床上的橋墩，位在拱門正西方 41 英尺之處，其長度也是 50 英尺。



左圖 在梯階下的橋墩、拱門及商店的遺蹟。

右圖 模型顯示出聖殿山西南角的情形，位於梯階下的拱形結構為商店所在。



左圖 羅賓遜拱門的遺蹟，拱門與西牆連結之處仍清晰可見。以往門的入口應在其上方。

右圖 將拱門連結到西牆的彎曲石塊(spring stone)。

והאיתם וישש לבכם  
ועתה כדש



「你們看見了，就心裡快樂，你們的骨頭必像嫩草一樣長起來。」(賽 66:14，新譯本)



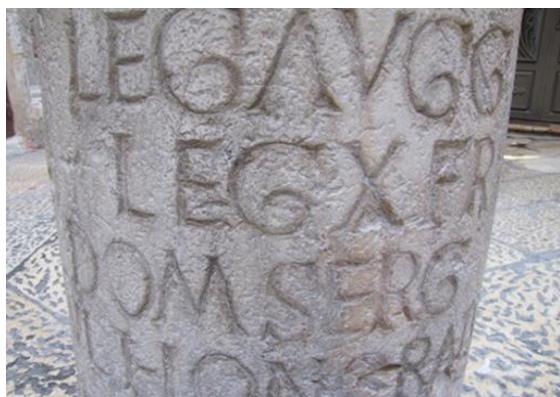
## 羅馬石柱 (Roman Pillar)

這根羅馬圓形石柱是在主曆 200 年左右立於羅馬第十軍團的營地附近，該軍團自公元 70 年以來一直駐紮在耶路撒冷。如今這根石柱坐落在基督教區，位於雅法門內側，在四條鋪面街道的交匯處，是在一條向北的狹窄道路上。



柱子上的碑文顯示 Marcus Junius Maximus 是當時猶大省的總督(譯者註：即巡撫)和羅馬第十軍團的指揮官，Marcus Maximus 有兩個頭銜：

1. 他是「Legate of the Augustus」(Legatus Augustorum)。作為一名使節表示他是羅馬軍隊的將軍，且他來自於元老院的階級。此外，他在此亦被任命為猶大的總督。
2. 他也是羅馬第十軍團的將軍和指揮官，該軍團又名「第十海峽軍團」(Legio X Fretensis or Tenth Legion of the Sea Strait)。他們在耶路撒冷駐紮了 200 年之久，最後的駐守記錄是在主曆 410 年左右。



**Marco Iunio  
Maximo  
Legatus Augustorum  
Legionis X Fretensis  
C. Domitius Sergius  
Antoninianae  
Strator eius**

## Saint Anne's Church 聖安堂

聖安堂是十字軍所建造的，他們是從歐洲來的羅馬天主教徒，為要從穆斯林手中將耶路撒冷拯救出來。聖安堂建於主曆 1131 至 1138 年間，位於耶穌祖父母家的傳統遺址上（Anne 和 Joachim 是馬利亞的父母）。根據羅馬天主教的傳統，馬利亞在此出生。又據說，聖安和她的丈夫一直沒有孩子，直到聖安轉向上帝祈求。耶穌的母親馬利亞因而被孕育誕生，沒有任何人的污點，這被稱為「聖母始胎無染原罪」(Immaculate conception)。<sup>[譯者註：這是天主教於 1854 年所定的教義。]</sup>

這座教堂特別受矚目的原因與聖安或馬利亞的傳說無關，乃因它是現今僅存的幾座仍保留原始構造的十字軍建築物之一。至今這座教堂得以保存，沒有因穆斯林在 1189 年奪回耶路撒冷時被破壞，其主要原因是因為在 1192 年，薩拉丁(Saladin)將之改為穆斯林的神學院。這教堂或學校因而一直受到使用，直到 1500 年左右才被棄置。至 1856 年，教堂已多處崩壞。其後鄂圖曼將教堂送給法國以感謝他們在克里米亞戰爭(Crimean War)期間對鄂圖曼突厥人的幫助，而教堂也得以重建恢復其原貌。我們今天看到的，基本上是十字軍當初所建造的樣式。當我們將之與聖墓堂(The Holy Sepulcher)相比，有一事實更加令人驚訝。聖墓堂也是一座十字軍教堂，卻混雜著 800 多年來的傳統、遺物及附屬器具。十字軍對聖安堂的音響效果做了設計，可襯托出格里高里聖詠(Gregorian chants)的歌聲；因此即使在今天，若有人在此獻唱最簡單的聖詩，其聲音仍是萬分迷人。這座教堂位在畢士大池旁邊，就在穆斯林區的獅子門(Lions Gate)裡面。如今，聖安堂是屬於希臘天主教的教堂。



左圖 這座教堂是獻給聖安(St. Anne)的。教堂原建於主曆 1138 年，它保留了十字軍教堂原來的設計和構造。在教堂右邊角落的是一座鐘樓。



右圖 獻給聖安的十字軍教堂正面。教堂前有一株植物，種在地下蓄水池的開口處，可吸取其下的水源。

[吳岱玲譯] 126



## Southeast Corner of Temple Mount 聖殿山的東南角

從橄欖山觀看聖殿山東南角，如下圖所示。阿克薩清真寺(Al Aqsa Mosque)坐落在聖殿山南端的頂部。在照片右側的邊緣，可看到新約時代位於南邊的階梯。



在聖殿山東南角，從南向北觀看的景觀。

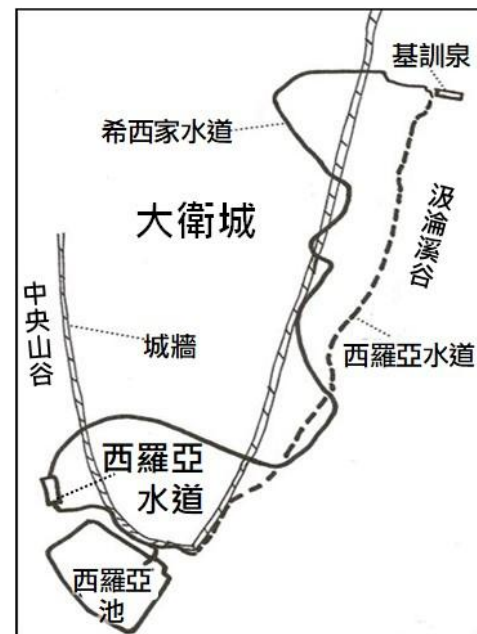
## Siloam Channel 西羅亞水道

西羅亞水道原本被認為是「西羅亞池」，直到 2005 年發現真正的西羅亞池才確定這是水道。實際上它是希西家水道尾端的一條水道，將水引到西羅亞池。希西家水道中流出來的水，一直被認為是神聖的，並且有醫治的能力。主曆 450 年左右，女皇 Eudokia 在此處建了教堂。這座教堂與其他大多數拜占庭帝國時期的教堂，都在主曆 614 年被入侵聖地和耶路撒冷的波斯人毀壞殆盡。在開放的水道中可以看見支柱底部的遺蹟



上圖為希西家水道出口的露天水道一景。西羅亞池則是在水道尾端之閘門的另一邊約數英呎之處。在 2005 年以前，這水道一直被認為是西羅亞池。直到 2005 年，真正的西羅亞池被城市公共下水道的的工作隊發現。如今，水道的水是朝著較低的西羅亞池流去。

[吳岱玲譯] 128



拜占庭西羅亞教堂遺留的圓形石柱。



## Siloam Pool 西羅亞池

西羅亞池座落在大衛城以南，在東部丘陵的西側。它接收從希西家水道而來的水，水的源頭來自於基訓泉(Gihon Springs)。



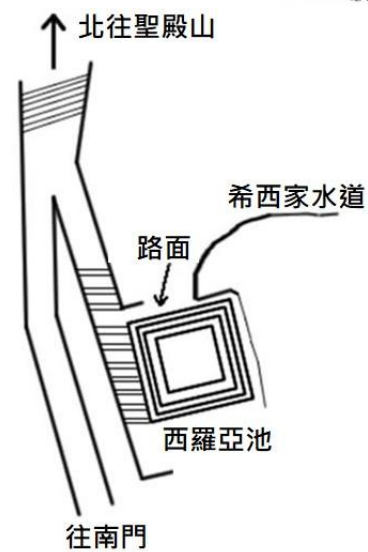
西羅亞池的四個角落之一。



西羅亞池一側的景觀。階梯和平台讓人可以下到水池，而水池水位的高低則取決於季節和雨量的變化。照片左側是尚未挖掘的水池。

## Siloam Road 西羅亞古道

這是一條希律時代鋪設的街道，從聖殿山西北角沿西牆延伸到大衛城南邊的西羅亞池。這條希律時代街道是從城的北部沿著西牆，經過羅賓遜拱門下方，穿過大衛城由東部山丘而下，直至西羅亞池。



左圖 為第一個世紀時期希律路面的石塊。這種樣式的鋪路石塊可見於許多挖掘而出的新約時代街道。階梯和路面石塊的交替都可以從圖中清楚地看到。左邊是還沒被開挖的土堆；右邊的牆阻止人通往仍在挖掘之街道。

右圖 為一條街道下的排水溝，將水排出城外。主曆 70 年時猶太人曾在此藏身。  
[劉歷志譯] 130



## Silwan 西爾萬

Silwan 是一個約有 45,000 人的阿拉伯村莊，坐落在大衛城舊城的南邊和東南邊，一直到大衛城東邊跨過汲淪溪谷(Kidron Valley)之處。「Silwan」這名字是希臘詞「siloam」的阿拉伯文，是從希伯來文「shiloah」(西羅亞)而來。

居民使用基訓泉鄰近的肥沃土地，那裡曾是所羅門王的花園。Silwan 建於舊約時期的墳場或墓地上面。過去古老的墳墓如今被住在 Silwan 的阿拉伯人當作蓄水池、地下室或住屋使用。



Silwan

## Solomon's Quarries 所羅門採石場

所羅門採石場的入口是蘇萊曼大帝 (Suleiman) 在 1535 年建造的，是位在古城北牆之下，坐落在摩利亞山的陡坡上。所羅門的採石場也稱為西底家洞穴或西底家石窟。約在主前 970 年，所羅門聖殿所用的石頭也許取自於此並予以切割(列王紀上 6:1)。希律王在主前 19 年似乎也是回到這裡鑿取石塊建造他的聖殿。例如：建造西牆的一些石塊可輕易取自於這採石場。



採石場入口是在古城北牆之下，距離大馬士革門的東邊約 500 英呎。主曆 1540 年，鄂圖曼帝國的蘇萊曼大帝為了安全的理由將它隱藏起來。直到 1854 年，巴克來 (James Barclay) 重新發現這採石場，並在夜間潛入。約瑟夫 (Josephus) 在討論希律亞基帕一世在主曆 41 年所建造的北牆和城門，與現今的城牆和大馬士革門位在同一地點時，他提到「所羅門採石場巨穴的皇家入口」 (War 5:147)。這採石場被稱為西底家洞穴是始因於列王紀下第 25 章及耶利米書第 52 章，這些經文提到在主前 586 年，西底家如何領導這座耶路撒冷城，即使巴比倫軍隊已圍城 24 個月，且已攻進城裡搶奪及縱火。當時，西底家是如何從被圍困的耶路撒冷城逃脫出來呢？聖經指出他和他的軍隊在夜間利用一道門逃出來。不過，傳說和在這城底下的洞穴系統提供了額外的線索。據報從大衛的皇宮有一隧道連接到在摩利亞山的聖殿山下之洞穴系統，並連接到這採石場。事實上，許多古代的記載和現代的報導都聲稱這個洞穴系統一直延伸到約在 13 英哩外的耶利哥。



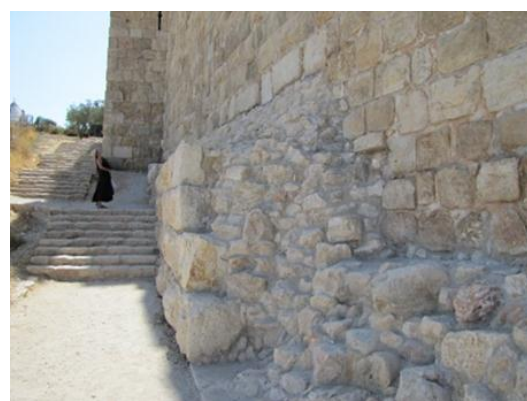
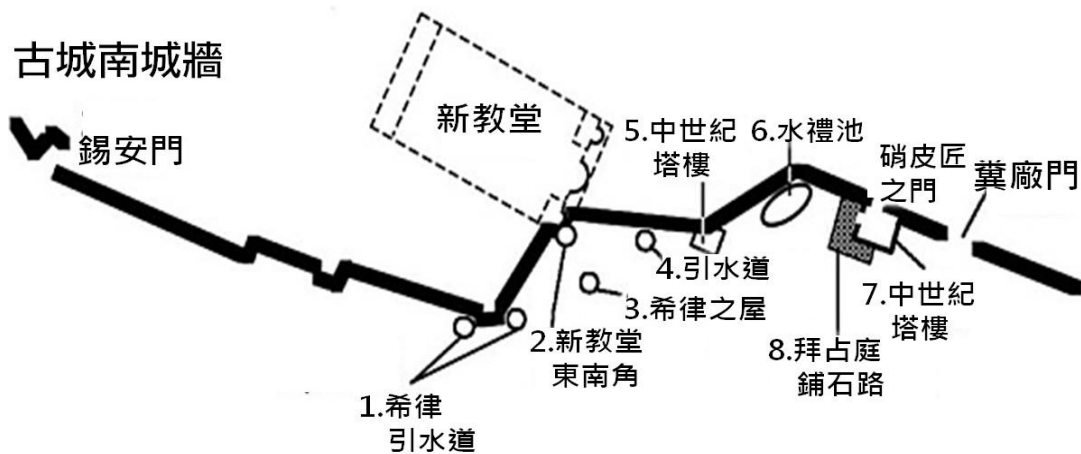
左圖 所羅門採石場(或稱西底家洞穴)的入口，在大馬士革門東邊的北牆。  
右圖 琢方石(ashlars)是從這採石場來的，直切面及方形石塊移走後的凹槽仍  
清楚可見。



## South City Wall 南城牆

南牆有兩座城門：

- 錫安門 (Zion Gate)
- 糞廠門 (Dung Gate)



## South Temple Wall 聖殿山南牆

沿著聖殿山南牆也有一條 22 英呎寬的街道。在西南角仍可看到約有 37 英呎長的街道。在這裡開始有一系列的台階，藉此可快速地爬升直到雙門（Double Gate）。即便知道這路線，但從起初的 37 英呎街道，直到雙門的街道部分，仍是無法看見。在雙門又可看見下到三門(Triple Gate)的街道。從南邊的俄斐勒(Ophel)上來，在南邊有台階通到這街道。這些台階的遺蹟仍是清楚可見。

實際上，它們仍舊被訪客所使用。這街道沿南牆繼續往東，有一系列的拱頂(vaults)用來支撐著這街道，這些拱頂與沿著西牆的街道下方的拱頂相似。這些拱頂或拱門是用來支撐南牆的街道，也被用作商店。



從西南方觀看聖殿山南牆的繪圖  
[劉歷志譯]



從東南方觀看聖殿山南牆的模型圖片



## Struthion Pool 雀鳥池

哈斯摩尼王朝建造了一條露天的輸水渠，為要從聖殿山北部引水到耶路撒冷和聖殿山，這些水被匯集到雀鳥池。後來，希律切斷輸水渠，把水轉向注入圍繞安東尼堡的護城河和蓄水池。他仍使用輸水渠引水注入這池，不過，由此到耶路撒冷城和聖殿山的供水卻被切斷了。約瑟夫曾描述這個蓄水池，稱之為雀鳥池(Struthius, 意為麻雀或雲雀)。它是耶路撒冷城裡較小的蓄水池之一。



哈德良在主曆 135 年攻陷這座城市後，在池的上面建造拱形屋頂將池遮蓋，使之成為地下蓄水池，並在其上建造一個市集。哈德良的拱頂將池子分為兩半。池子終被遺忘，直到主曆 1800 年代，錫安女修道院建於這個位置上，池子才顯露出來。今天雀鳥池仍然蓄水，可見於西牆隧道的北端。



這是建於主曆 135 年的部分拱頂，用以遮蓋露天的雀鳥池。拱頂上方可見開口或小洞，方便從上方的路面用繩綁水桶往下取水。

這是其中一座拱頂，其上有一小洞，藉此可在主曆 135 年的路面，利用水桶和繩子來取水。雀鳥池的大小為 171x46 英尺，位在廣場和市集路面的下方，由拱頂支撐著。這是主曆 135 年，哈德良為他稱為 Aelia Capitolina 的城市所建造的。

[譯者註：Aelia Capitolina 是用來稱呼哈德良所重建的耶路撒冷城。]



## Straight Joint 直的接縫

在東牆的東南末端有很明顯的地方，顯出是由哈斯摩尼王朝在所羅門的牆上所增建的，因該處的牆有輕微彎曲。而希律在哈斯摩尼王朝的牆上所增建的部分同樣地顯而易見，因為那些石塊不但沒有重疊，反而在希律的琢方石塊和哈斯摩尼的石塊對接之處有一道直線的接縫。下圖中橫穿聖殿山上面的白色虛線，指出所羅門的平台(500x500 肘)到那裡為止。



那條橫跨表面的黑色虛線，就是哈斯摩尼王朝將聖殿山向南延伸的距離。



Galyn 所指的直縫是在主前 19 年希律擴建聖殿山南邊時所形成的。圖的右邊為哈斯摩尼的琢方石，可見到它的邊緣及其上粗放的凸面；左邊則是希律琢方石及其上光滑的凸面。



## Sultan's Pool (Suleiman's Pool) 蘇丹池(蘇萊曼池)

舊城西方欣嫩子谷的一塊平坦區域就是今日所知的蘇丹池，此地很有可能是希律時代用作戰車比賽的競技場。到了羅馬和拜占庭時代，欣嫩子谷的競技場南邊築了一道水壩，使之成為一個貯水庫。這座水庫寬大約 220 英尺，長約為 550 英尺，收集雨水和從老舊的希律輸水渠溢出來的水。這條輸水渠是從西邊來到這水庫，並繞向北邊才進入城中。鄂圖曼時代的蘇丹分別在主後 1380 年代和 1536 年重建水壩的擋土牆。如下圖所示，今日蘇丹池是舉辦音樂會和節慶的場所



上圖是向西觀看蘇丹池的景觀。遠端可見從伯利恆來的希律輸水渠在接近水庫後轉右(朝北)，再轉回朝西才入城。水庫位在欣嫩子谷的底部，有一個水壩橫建在南端(在照片的左端之外)。約瑟夫提到在希律時代這地可能是一座競技場，供戰車比賽和賽馬等娛樂活動之用。(Antiquities of the Jews, 15 : 8 : 1)



從舊城的西邊往下看蘇丹池；在左邊(南方)露天看台的後方是古時儲水用的水壩

## Temple Mount 聖殿山



聖殿山的磐石清真寺一景

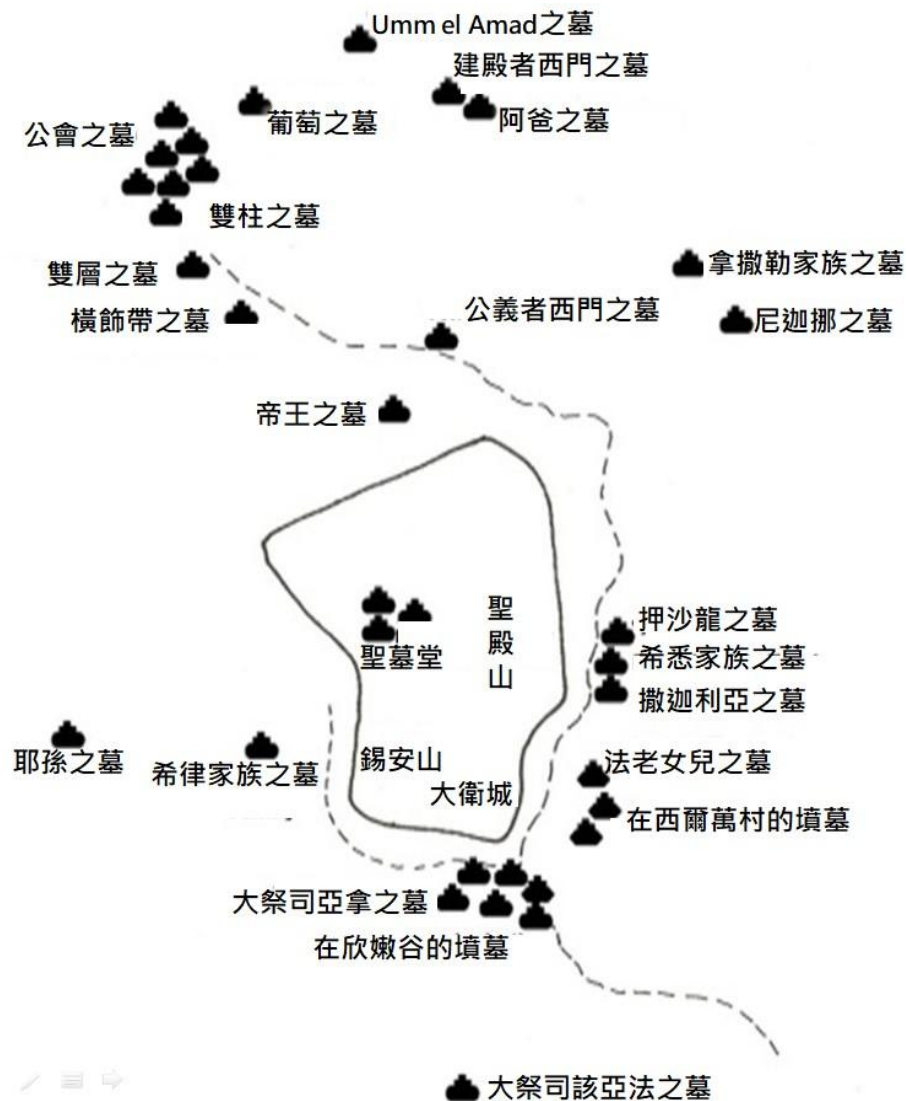


左圖 從聖殿山的東南角眺望聖殿山一景

右圖 遠望南牆和其後的杯子噴泉 (Cup Fountain)，右邊是阿薩克清真寺。希律聖殿山的基石在鋪石路面下方大約三英尺之處。



## Tombs in Jerusalem 耶路撒冷的墳墓群



左圖 欣嫩谷的墳墓；

右圖 橄欖山上的納骨罐。屍體腐化後，屍骨安放在納骨罐內，然後保存在家族的納骨罐岩棚上。

## Triple Gate 三門

「三門」可見於重建的階梯頂端，其位於雙門東側 230 英尺處，共寬 51 英尺，每個門各寬 13 英尺，有兩個 6 英尺的門柱把各個門區隔開來。這門是進入聖殿山隧道的入口，在封閉的門後方，階梯依然存在。



「三門」始建於姆美野王朝時期 (Umayyad Dynasty, 661-750)。約在 1100 年，十字軍爲了保護自己免受穆斯林的攻擊而將門封閉。



左圖 雙門和三門之間有一塊六英尺長的琢方石，其上刻著希伯來文名字「Berachia Bar Gedalya Bayrav」。我們僅有這名字，至於是何人、何時及為何刻於此則無從知曉。

右圖 三門左側（西）門柱(jamb)。這塊石頭是希律所建且被稱為「美門」之門的僅存遺蹟。門柱上雕刻的希伯來碑文可能是為紀念兩位逝去的猶太人。碑文可追溯至主曆 750 年左右的穆斯林阿拔斯王朝 (Muslim Abbasid dynasty) 統治時期，那時猶太人只能在聖殿山的門口敬拜。此琢方石長 48 英尺，其中 18 英尺裝飾著古典門的外形，其餘 30 英尺有著希律琢方石典型的雕刻風格。



## Trumpet Inscription 吹角石碑文

吹角石發現於耶路撒冷古城東南角正下方。從石護欄可清楚看到其上的希伯來碑文，由右至左讀為：「吹號角的地方……」。當沃倫（Charles Warren）於 1800 年挖掘隧道通過這些瓦礫時，穿過這塊石頭並破壞了其餘的碑文，那部分碑文可能是寫：

- 1) 「向聖殿」吹號角的地方；
- 2) 「宣佈安息日」吹號角的地方。



約瑟夫（Josephus）描述這塊石頭在聖殿山牆上的位置時寫道：  
在祭司房間的屋頂上，...傳統習俗是由一位祭司站在上面，以吹角的聲音宣示每個第七日在下午的臨到，以及在次日黃昏的結束，以此向百姓宣告停止及恢復工作的時刻。

—約瑟夫VI:9:12



希律聖殿吹角石上之希伯來碑文：「吹號角的地方...」



左圖 吹角石：希律聖殿山東南角的一塊房角護欄石。這裡可能是雅各（耶穌的兄弟）於主曆 63 年宣告「耶穌是主」之後被推下殉道的地方。

右圖 石護欄頂部的碑文可能是放置在此房角石的南側。

## Walls of Jerusalem 耶路撒冷城牆

耶路撒冷現在的城牆是在 1537 至 1541 年之間，由蘇萊曼大帝（Suleiman the Magnificent）下令建造的，有部分城牆是建於兩千年前的古牆之上。城牆的建造是為了防止來自當地部落的入侵，並阻攔另一波來自歐洲基督徒十字軍的入侵；甚至在 1948 年戰爭期間，城牆在強大的炮火下仍屹立不搖。這古城的城牆高 40 英尺，周圍長 3.8 公里或 2.36 英里。



現今城牆有 8 道門：雅法門 (Jaffa Gate)、新門 (New Gate)、大馬士革門 (Damascus Gate)、希律門 (Herod Gate)、獅子門 (Lions Gate)、金門 (Golden Gate 或稱東門 Eastern Gate)、糞廠門 (Dung Gate) 及錫安門 (Zion Gate)。



左圖 從城堡山(Citadal)西北塔向南觀看古城的西牆。欣嫩谷位於右邊。  
右圖 古城的北牆



南牆



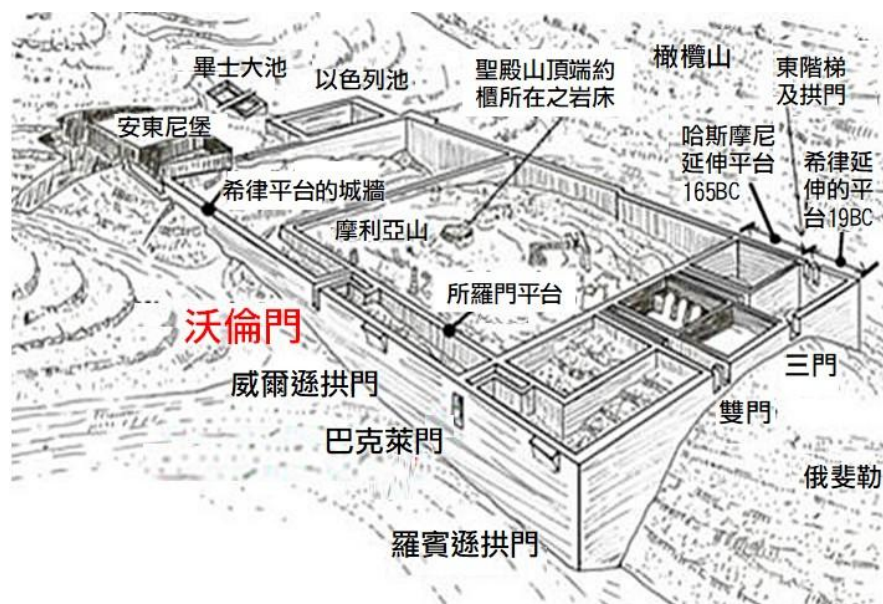
東牆



## Warren's Gate 沃倫門

沃倫門是位於聖殿山西側的四個入口之一，其位於西牆隧道裡約 150 英尺之處。如今封閉的沃倫門的另一邊，有通往聖殿山地面的隧道和階梯。拜占庭帝國（基督徒）衰落後，穆斯林征服者允許猶太人在這條隧道內祈禱。猶太人在聖殿山下方階梯的底部建立了一座猶太會堂，但在主曆 1099 年，十字軍（基督徒）摧毀了這座猶太人稱為「洞穴」(the Cave) 的會堂，並將其變為一個蓄水池。沃倫門是最靠近至聖所的門。這個位於希律聖殿最北的門，今日被稱為沃倫門，是由英國考古學家查爾斯·沃倫(Charles Warren)所發現。他於 1800 年代在一個名為巴勒斯坦勘探基金會(Palestine Exploration Fund)的支持下在耶路撒冷工作。

右圖為供猶太人禱告的地方，地點位在西牆隧道內最接近至聖所之處。向右大約 15 步，再下一道階梯就是沃倫門。



沃倫門的希律式門楣

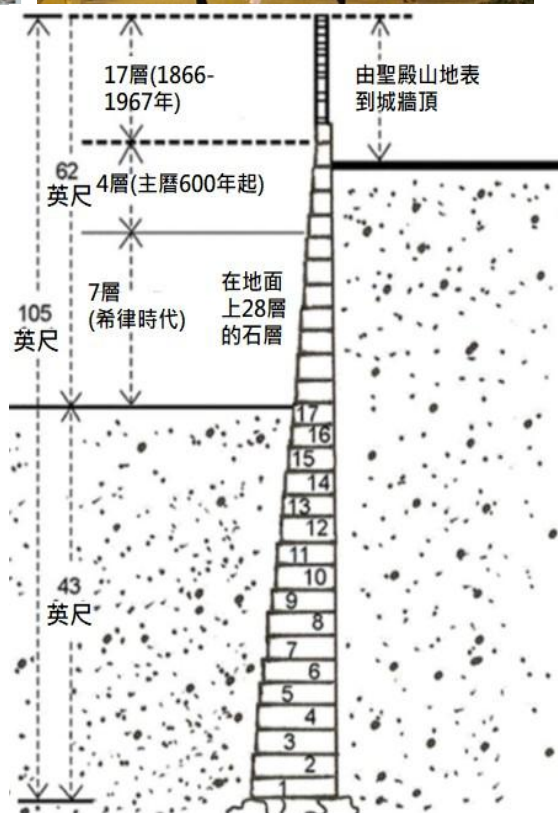




## Western Wall 西牆

聖殿山整個西側的擋土牆都可稱為西牆（1,600 英呎），不過該牆有一段經常被大眾指為「西牆」。這段牆長 187 英呎，連著一個大廣場，在那裡仍可看到希律聖殿山擋土牆有七層(或多層)的石塊層，它也被稱為科泰爾（Kotel）或「牆」（Wall）。Kotel ha-Ma'aravi 的意思為「西牆」。

西牆的希律式石塊是石灰岩的琢方石，可能是從所羅門的採石場（Solomon's Quarries）開採的。石塊平均重量在 2-8 噸之間，寬約 15 英呎。每片石塊都有細鑿的邊緣，邊緣深度略超過半英吋，寬 2-8 英吋。



沿著希律街（Herodian Street）可見路緣的右側的商店。這些商店的門楣（門上的頂石）是作為支撐羅賓遜拱門之用，而這拱門又是用來支撐前往聖殿山西南門的階梯。



左圖 Toni 坐在商店前面的街道邊緣。這些商店的門楣支撐著羅賓遜拱門。  
右圖 羅賓遜拱門的模型



沿著希律街的商店正面一景，有雕刻精美的琢方石作為門的側柱並支撐其上的門楣。這條街道兩旁商店林立。

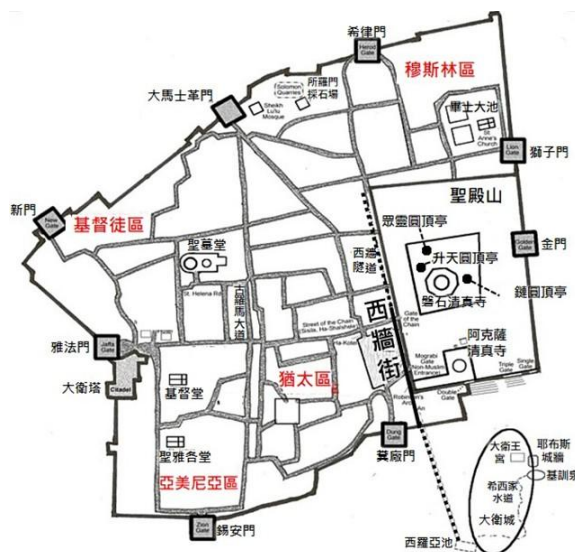


## Western Wall Street 西牆街

西牆街是在耶穌及新約時期沿著西牆西邊的一條希律式街道。這條街有一部分可從西牆隧道的西北邊看到，街道經過西牆直到西羅亞池。這街起初是由大希律所建，後來在主曆40-44年間，由希律阿加帕一世(Herod Agrippa I)重鋪路面。街道下方是一個大到可供人走動的排水溝，可用來收集雨水，使水流向南方並排出城外。

路面由三排拱頂支撐著。羅馬人毀壞聖殿及聖殿山時，巨大的石塊及琢方石被推落至街面，石塊下墜的衝力將部分路面壓碎，使碎石墜落至街道下面的排水溝(見右下圖)。

羅賓遜拱門下方挖掘出的街道部分長達246英呎，街道寬28英呎，有凸起的路緣石作邊界。



向南望的西牆街

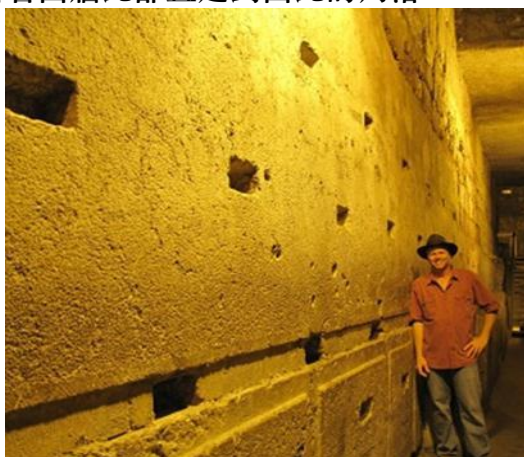


向北望，商店在兩旁

## Western Wall Tunnels

### 西牆隧道

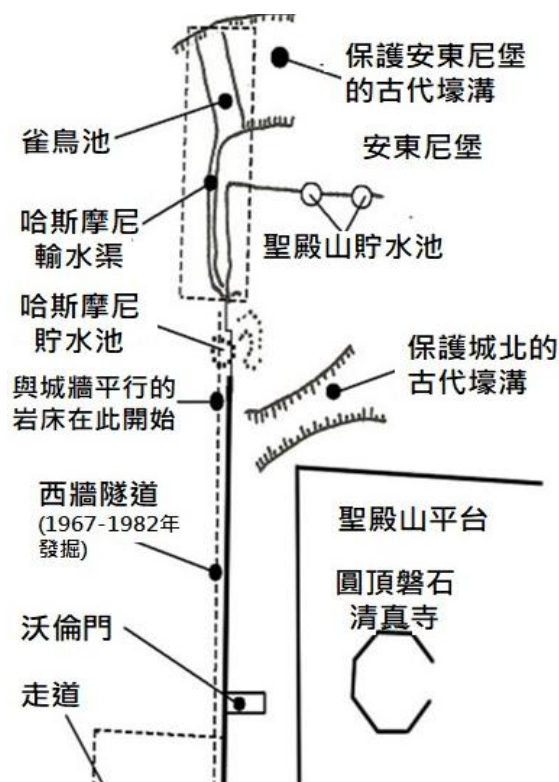
當希律王將舊約聖經中的聖殿山加倍擴大時，他將之向北、向南及向西擴建。西部的牆建於岩床(bedrock)上。聖殿山擋土牆的西牆長1,591英呎，是聖殿山四面圍牆中最長的一道。主曆70年，羅馬軍隊把聖殿、聖殿山的建築及聖殿山大部分的圍牆徹底毀壞，只留下圍牆的下部被掩埋在瓦礫碎石中，這些碎石是從上方被拆除的聖殿區及圍牆而來。從威爾遜拱門旁邊的西牆禱告廣場可進到一條隧道，隧道沿著西牆北部直通到西北的角落。



「主層石塊」(The Master Course Stone)：長44英呎、高11.5英呎、寬15英呎，重570-630噸，是用以穩定下方較小的石塊。它位於希律街上方20英呎。主曆70年，當羅馬軍隊試圖破壞西牆時曾想將其鑿移，但當他們達到這層時，因「主層石塊」過於巨大而停止。



[羅四維譯] 148



左圖 隧道一直沿著西牆向北延伸，在圖片右方可以看見切割完整的希律琢方石。



## Wilson's Arch 威爾遜拱門

威爾遜拱門是現代的名稱。這拱門跨越42英呎，上面支撐著一條道路，這路高過下面的希律式路面及山谷有5英呎。在耶穌的時代，這拱門上面的路可通往一道與聖殿山等高的門。雖然這拱門比希律式路面高很多，但今天只能看到它的頂端仍靠西牆支撐的部分。

約瑟夫(Josephus)提及這拱門是一座橋的一部分，橋連接聖殿山與名為上城(Upper City)的地方，而上城位在中央山谷(Tyropoeon)另一邊的山(Western Hill)。同時，橋上有渠道從所羅門池輸水至聖殿山。這拱門是在1864年由威爾遜(Charles Wilson)鑑定的。



左圖 威爾遜拱門在主曆30年時的模型，拱門是用以支撐進入聖殿山之門的坡道

右圖 主曆30年時，從拱門底部到路面的高度有75英呎，但今天只有20英呎。

## 70 AD Destruction 主曆70年之毀壞

許多建造聖殿的石塊從聖殿山頂被推落，牆上巨大的琢方石也遭傾覆。巨石落下壓碎其下的鋪石路面，石塊至今仍然沿著西牆南端堆積。



上圖 遭擠壓破壞的路面



左圖 散布於牆腳的石塊

右圖 從聖殿山頂掉落的大石在下面堆積成山。





## Burnt House 焚毀的房子

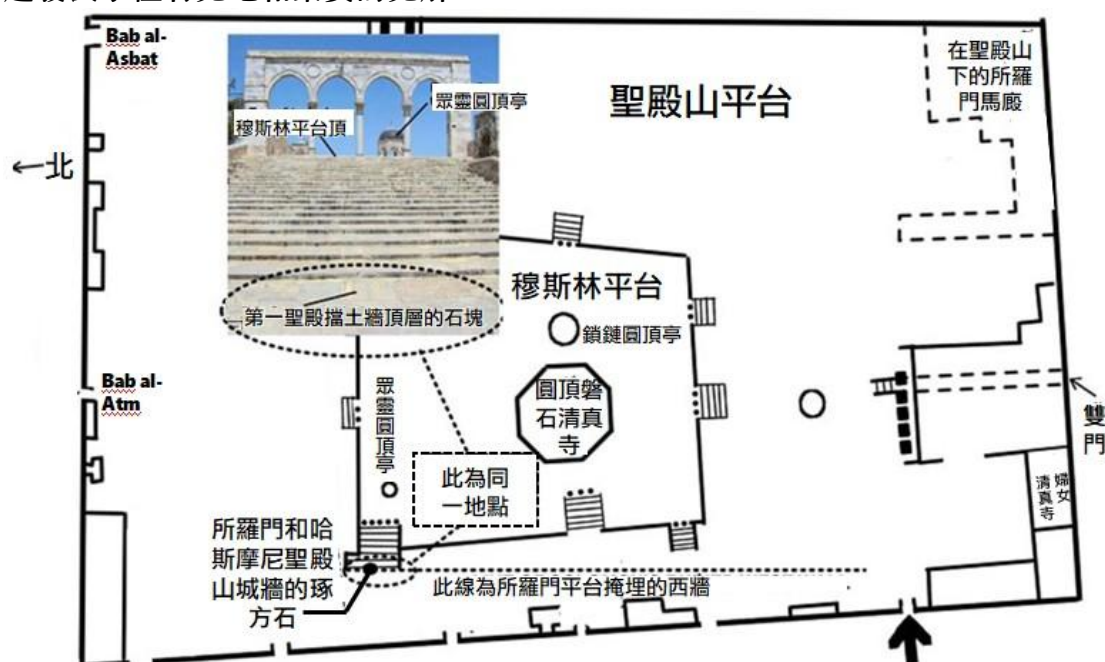
這「焚毀的房子」是在主曆 70 年的大火中被燒毀。房子是位於古城較高地段，是富裕人家及祭司所居住的地方。這房子是一個祭司家庭的住所。它是在聖殿及下城被毀後一個月左右遭燒毀，羅馬人繼續前往毀壞上城地區。這地是在 1969-1982 年間，被考古團隊挖掘。今天這房子的陳設是用以展示被毀時的情況以及羅馬人加以毀壞的細節。



## West Wall of Solomon's Temple Mount

### 所羅門聖殿山的西牆

聖殿山上可以看到一部分裁切石塊的頂層，與所羅門的聖殿山西牆在同一線上。主前19年，希律增建了擋土牆，並填土將聖殿山面積擴增一倍，因而將所羅門原設於周圍的擋土牆掩埋了。今天穆斯林又在聖殿山平台上建了一突起的平台。相片中的階梯，就是繪圖中穆斯林所建平台之左下角(西北角)的階梯，其角度與平台並非垂直。請注意，所有其它階梯均與穆斯林平台垂直。西北角(左下方)階梯的底部有一石塊層，可以看到石塊的頂部。這些石塊為斜角階梯的起端，並不與穆斯林平台平行，反而保留了從前所羅門500平方肘(cubit square)大小之聖殿山的西牆線。學者利恩列梅雅(Leen Ritmeyer)收集了這方面的詳細資料，並針對此主題發表了極有見地和紮實的見解。



階梯前方所羅門琢方石的頂部，可見於上方繪圖中的標記。



## 聯絡資訊

Galyn Wiemers  
Generation Word  
PO Box 399  
Waukee, Iowa 50263  
[www.generationword.com](http://www.generationword.com)  
email: [gw@generationword.com](mailto:gw@generationword.com)



### 以色列旅習手冊

#### **Israel Field Book(Chinese)**

作者：Galyn Wiemers, Generation Word

[www.generationword.com](http://www.generationword.com)

編譯：2013 年聖光神學院聖經地理秋季班同學合譯

修訂：2022 年謝佩知、李怡珊、鄧澄欣修訂

編譯機構：聖光神學院

地址：800 台灣高雄市新興區河南二路 2 號

聖光聖經地理資訊網：<http://biblegeography.holylight.org.tw/>

印刷日期：2022 年 3 月

版權所有·翻印必究